

GUIA DE VIATGE



 **Passaport**
del Delta

GESTORIA TURISTICA

TOURISM MANAGEMENT | LA GESTION DU
TOURISME | TOURISMUS VERWALTUNG

CAMARLES, DELTEBRE, L'AMPOLLA, RIUMAR, LA RÀPITA,
ALCANAR, SANT JAUME D'ENVEJA, MONTELLS, LO POBLE
NOU DEL DELTA, EUCALIPUS i LLIGALLOS.

OFICINAS OFFICES | BUREAUX | STELLEN

CAMARLES

Plaça dels Presidents, 3 baixos

43894 Camarles (Delta de l'Ebre) Catalunya

Tel-Fax: 699 962 800

info@turistebre.com

DELTEBRE

C/Avda. Esportiva, 105, Local-2

43580 Deltebre (Delta de l'Ebre) Catalunya

Tel-Fax: 673 831 597

hola@passaportdeldelta.cat

www.passaportdeldelta.cat

INDEX

LO DELTA DE L'EBRE	4-8
THE DELTA AND THE VILLAGES	
LE DELTA ET LES PEUPLES	
DAS DELTA UND DIE DÖRFER	
MAPES I FORMACIO DEL DELTA,.....	9-11
MAPS AND FORMATION OF THE DELTA	
CARTES ET FORMATIONS DU DELTA	
DELTAKARTEN UND FORMATIONEN	
DELGUSTA	
ACTIUS CULTURALS	12-32
CULTURAL ACTIVITIES	
LES ACTIVITÉS CULTURELLES	
KULTURELLE AKTIVITÄTEN	
ACTIUS PAISAJISTICS	33-53
ACTIVE LANDSCAPING	
ATOUPS PAYSAGERS	
LANDSCHAFTSSCHUTZGEBIETE	
LES PLATJES	54-56
<i>THE BEACHES</i>	
<i>LES PLAGES</i>	
DIE STRÄNDE	
TRADICIONS Y GASTRONOMIA	57-64
TRADITIOS AND GASTRONOMY	
TRADITIONS ET GASTRONOMIE	
TRADITIONS UND CUISINE	
DELTATOUR	
LES RUTES (Camina, Corre, Peladeja...)	65-77
THE ROUTES (walking, running, cycling)	
LES CIRCUITS (marche, course, vélo)	
DIE ROUTEN (Gehen, Laufen, Radfahren)	
NOTAS DE VIAJE	78-80
TRAVEL NOTES	
NOTES DE VOYAGE	
REISEANMERKUNGEN	

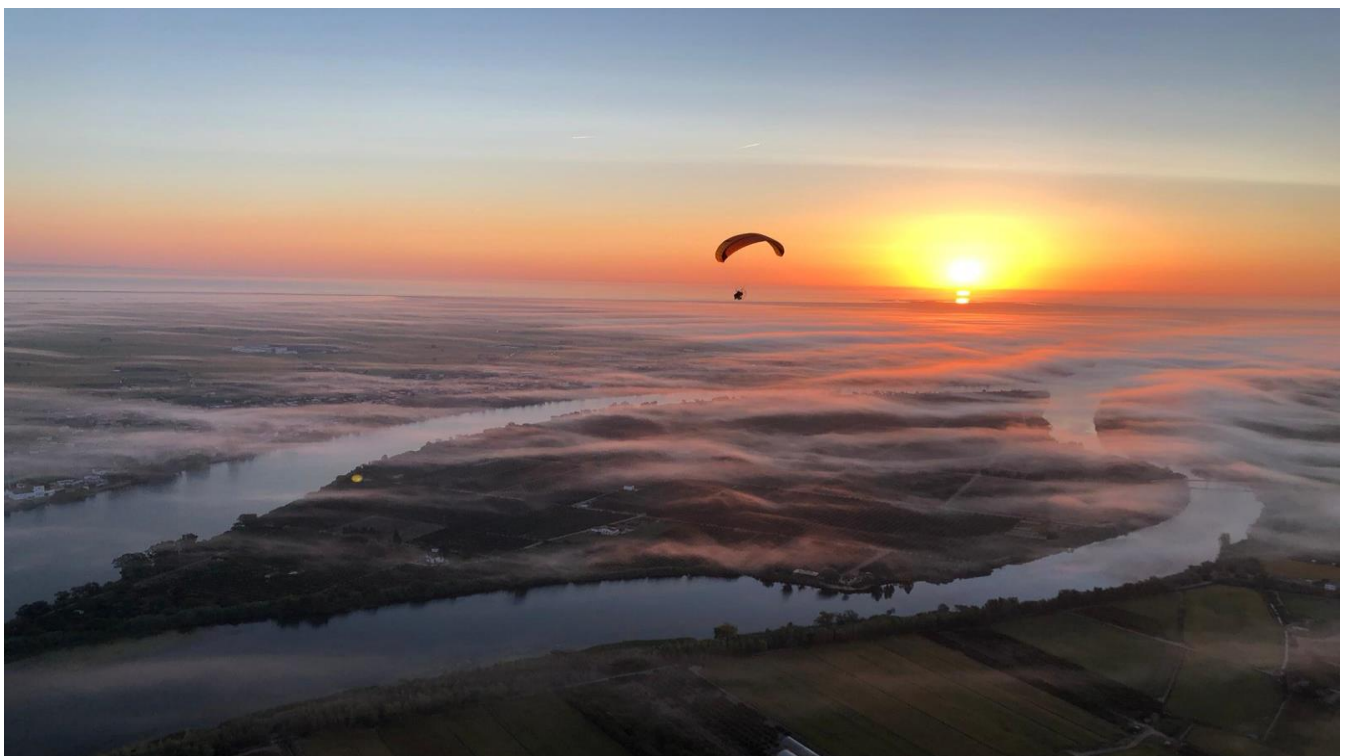
Lo Delta de l'Ebre

Lo delta de L'Ebre i els seus pobles són una alenada d'aire fresc. Mai millor dit, perquè el mestral i les llevantades aquí no descansen mai. No es tracta, doncs, només de gaudir d'una natura tan variada, sinó que l'aire que respirem és netejat constantment pels vents, cosa que fa que, a part de la qualitat de l'aire, gaudim de cels clars, i puguem ser espectadors d'albades i de capvespres inoblidables. Els colors es guanyen en aquestes terres tots els respectes, gràcies a la varietat de paisatges: des de la mar fins l'alta muntanya només hi ha mitja hora de camí. Entremig, extensos arrossars, horts de tarongers, la majestuositat del riu, camps d'oliveres i garrofers, boscos de pi i alzina, la serralada dels Ports. Com una progressió constant a la recerca de la bellesa, estiguem en l'estació que estiguem. Aquí trobareu platges desertes, paradisiàques. Una gran varietat d'aus, que ens ha convertit en un enclavament paisatgístic de referència. Multitud de llocs, ben diversos, per a visitar. La gastronomia que conservem dels nostres avantpassats, que tenen en l'arròs, i en el peix i el marisc els seus referents. I sobretot, la línia de l'horitzó, sempre propera, que fa de cada dia de la nostra existència un moment especial.



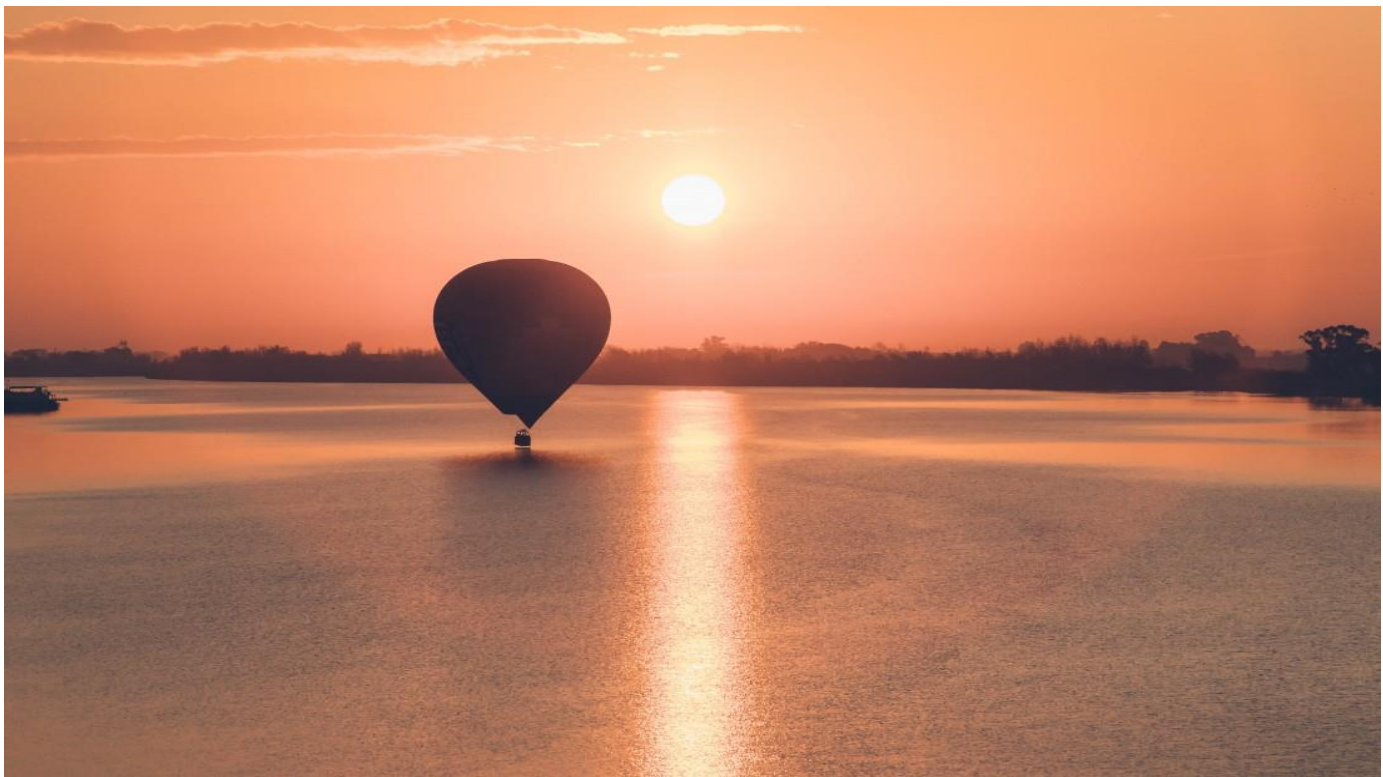
El Delta del Ebro

El delta de El Ebro y sus pueblos son un soplo de aire fresco. Nunca mejor dicho, porque los vientos de Mestral y de Levante, aquí nunca descansan. No se trata, pues, sólo de disfrutar de una naturaleza tan variada, sino que el aire que respiramos es limpiado constantemente por los vientos, lo que hace que, aparte de la calidad del aire, disfrutemos de cielos despejados, y podamos ser espectadores de amaneceres y de atardeceres inolvidables. Los colores se ganan en estas tierras todos los respetos gracias a la variedad de paisajes: desde el mar hasta la alta montaña sólo hay media hora de camino. En medio, extensos arrozales, huertos de naranjos, la majestuosidad del río, campos de olivos y algarrobos, bosques de pino y encina, la cordillera de Els Ports. Como una progresión constante en busca de la belleza, estemos en la estación que estemos. Aquí encontrará playas desiertas, paradisíacas. Una gran variedad de aves, que nos ha convertido en un enclave paisajístico de referencia. Multitud de lugares, muy diversos, para visitar. La gastronomía que conservamos de nuestros antepasados, que tienen en el arroz, y en el pescado y el marisco sus referentes. Y sobre todo, la línea del horizonte, siempre cercana, que hace de cada día de nuestra existencia un momento especial.



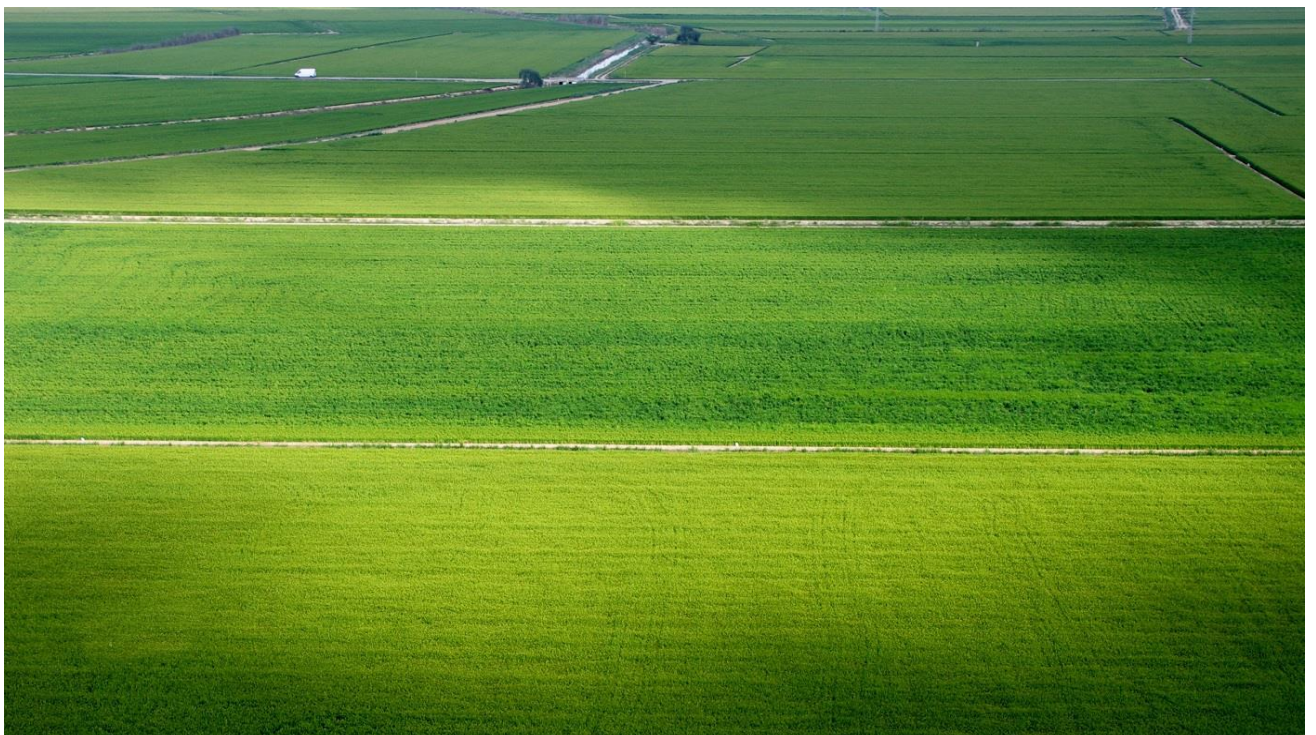
The Ebro Delta

The Ebro delta and its villages are a breath of fresh air. Never better, because the mestrals and the rises here never rest. It is not just a matter of enjoying such a varied nature, but the air we breathe is constantly being cleaned by the winds, which means that, apart from the quality of the air, we enjoy clear skies, and we can be spectators of unforgettable dawns and evenings. The colors earn respect in these lands, thanks to the variety of landscapes: from the sea to the high mountains it is only half an hour's walk. In between, extensive rice fields, orange groves, the majesty of the river, fields of olive and carob trees, pine and holm oak forests, the Ports mountain range. As a constant progression in the pursuit of beauty, we are in the season we are in. Here you will find deserted, paradisiacal beaches. A wide variety of birds, which has made us a landmark enclave. Lots of different places to visit. The gastronomy we preserve of our ancestors, which have their references in rice, and in fish and seafood. And above all, the line of the horizon, always close, which makes every day of our existence a special moment.



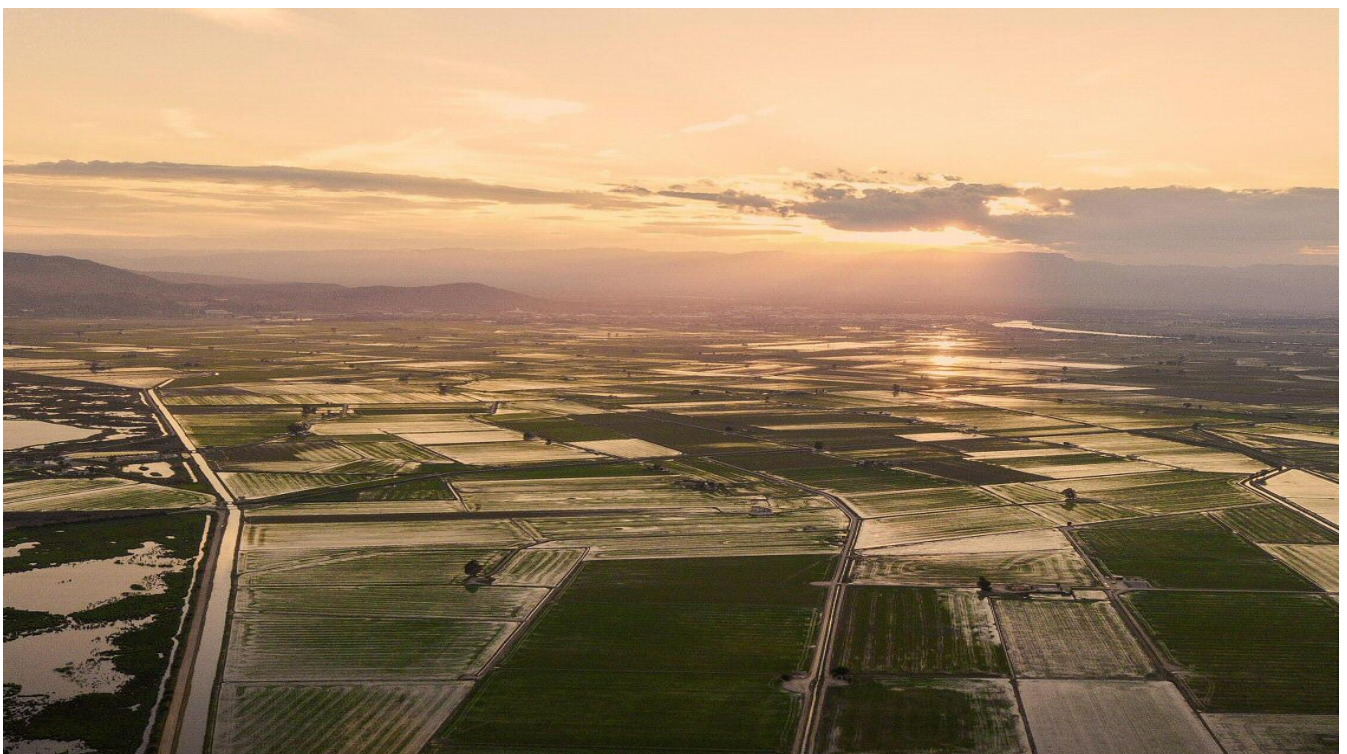
Le Delta de l'Èbre

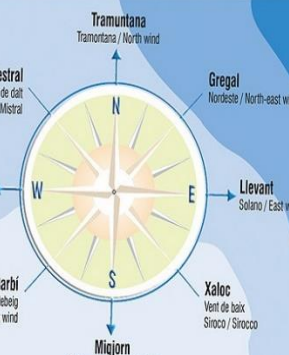
Le delta de l'Èbre et ses villages sont une bouffée d'air frais. Jamais mieux, car le mistral et les montées ici ne se reposent jamais. Il ne s'agit pas seulement de profiter d'une nature aussi variée, mais l'air que nous respirons est constamment nettoyé par les vents, ce qui signifie qu'au-delà de la qualité de l'air, nous bénéficions d'un ciel clair, et nous pouvons être spectateurs d'inoubliables les aurores et les soirs. Les couleurs se font respecter dans ces terres, grâce à la variété des paysages : de la mer à la haute montagne il n'y a qu'une demi-heure de marche. Entre les deux, de vastes rizières, des orangeries, la majesté du fleuve, des champs d'oliviers et de caroubiers, des forêts de pins et de chênes verts, la chaîne de montagnes des Ports. Comme une progression constante dans la poursuite de la beauté, nous sommes dans la saison où nous sommes. Vous trouverez ici des plages désertes et paradisiaques. Une grande variété d'oiseaux, qui a fait de nous une enclave historique. Beaucoup d'endroits différents à visiter. La gastronomie que nous conservons de nos ancêtres, qui ont leurs références dans le riz, et dans les poissons et fruits de mer. Et surtout, la ligne d'horizon, toujours proche, qui fait de chaque jour de notre existence un moment privilégié.



Das Ebro-Delta

Das Ebro-Delta und seine Dörfer sind ein Hauch frischer Luft. Nie besser, denn der Mestral und die Erhebungen ruhen hier nie. Es geht nicht nur darum, eine so abwechslungsreiche Natur zu genießen, sondern die Luft, die wir atmen, wird ständig von den Winden gereinigt, was bedeutet, dass wir neben der Luftqualität einen klaren Himmel genießen und Zuschauer von unvergesslichen Erlebnissen sein können Dämmerungen und Abende. Die Farben verdienen in diesen Ländern dank der Vielfalt der Landschaften Respekt: Vom Meer bis zu den hohen Bergen ist es nur eine halbe Stunde zu Fuß. Dazwischen ausgedehnte Reisfelder, Orangenhaine, die Majestät des Flusses, Felder mit Oliven- und Johannisbrotbäumen, Pinien- und Steineichenwälder, die Ports-Bergkette. Als ständiger Fortschritt im Streben nach Schönheit befinden wir uns in der Jahreszeit, in der wir uns befinden. Hier finden Sie menschenleere, paradiesische Strände. Eine große Vielfalt an Vögeln, die uns zu einer wegweisenden Enklave gemacht hat. Viele verschiedene Orte zu besuchen. Die Gastronomie, die wir von unseren Vorfahren bewahren, die ihre Referenzen in Reis, Fisch und Meeresfrüchten hat. Und vor allem die Linie des Horizonts, immer nah, die jeden Tag unseres Daseins zu einem besonderen Moment macht.





Evolució morfològica del darrer desenvolupament deltaic de l'Ebre (4.000 a.C. - 1993). Antoni Canicio (Geòleg)
 Evolución morfológica del último desarrollo deltaico del Ebro (4.000 a.C.-1993). Antonio Canicio (Geólogo)





LA FORMACION DEL DELTA DE L'EBRO

- THE DELTA ORIGIN
- LA FORMATION DU DELTA
- DIE BILDUNG DER DELTAMÜNDUNG



El Delta del Ebro es una llanura formada por diferentes materiales – arenas, arcillas y limos- depositados en la desembocadura del río por el efecto de la erosión, el transporte y la sedimentación del Ebro. Actualmente el Delta tiene una forma típicamente triangular, con un extremo que penetra en el mar unos 25 km. El río ocupa la parte central y los extremos norte y sur están formados por barras arenosas que le dan el aspecto característico de punta de flecha. Pero su fisonomía no siempre ha sido esta. Su evolución ha sido especialmente cambiante en los últimos siglos.



The Delta de l'Ebre is a plane of different materials –sand, clay and mud- placed in the river's estuary by the effect of the erosion, transportation and sedimentation of the Ebre River. Nowadays, the Delta has a triangular shape, with an end penetrating into the sea 25 km. The river is settled in the middle of the estuary and the north and south are sand barriers that make it look like the tip of an arrow. But its look has not always been like that. Its evolution has been constantly changing.



Le Delta de l'Ebre est une plaine formée de différents minéraux –sable, argile- déposés dans l'embouchure du fleuve à cause de l'érosion, du transport et la sédimentation du fleuve Ebre. Aujourd'hui le Delta a une forme typiquement triangulaire, avec une extrémité qui pénètre la mer sur 25km. Le fleuve occupe la partie centrale et les extrémités nord et sud sont formées d'étendues sablonneuses qui lui donnent la forme caractéristique d'une flèche. Mais sa physionomie n'a pas.



Das Ebro-Delta ist eine Ebene, die aus verschiedenen Materialien – Sand, Ton und Schlick – besteht, die sich an der Mündung des Flusses aufgrund der Erosion, des Transports und der Sedimentation des Ebro abgelagert haben. Derzeit hat das Delta eine typische dreieckige Form, wobei ein Ende etwa 25 km in das Meer eindringt. Der Fluss nimmt den zentralen Teil ein und das nördliche und südliche Ende werden von Sandbänken gebildet, die ihm das charakteristische Aussehen einer Pfeilspitze verleihen. Aber seine Physiognomie war nicht immer so. Seine Entwicklung hat sich in den letzten Jahrhunderten besonders verändert.



DELGUSTA
Activos Culturales
Cultural Assets
Kulturgüter
Biens culturels

ECOMUSEO

ECOMUSEU
ÉCOMUSEU





Centro dedicado a la difusión del patrimonio cultural, histórico y ambiental del Delta del Ebro. La exposición parte de los elementos creados por el hombre para contrastarlos con los sistemas naturales y ver cómo se interrelacionan y complementan. Inaugurado en octubre de 1989, este centro acerca al visitante a todo lo relacionado con el delta del Ebro. El museo presta especial atención a la interrelación entre la acción humana y el ecosistema. El itinerario que ofrece el centro abarca toda una serie de espacios que conforman diferentes áreas temáticas. Estos permiten descubrir los entornos naturales típicos de la zona, como el río, las lagunas, los arrozales y el bosque de ribera. Al mismo tiempo, se muestran las actividades humanas que se han desarrollado a lo largo del tiempo.



Center dedicated to the dissemination of the cultural, historical and environmental heritage of the Ebre Delta. The exhibition starts from the elements created by man to contrast them with natural systems and see how they interrelate and complement each other. Inaugurated in October 1989, this center introduces the visitor to everything related to the Ebro delta. The museum pays special attention to the interrelation between human action and the ecosystem. The itinerary offered by the center covers a whole series of spaces that make up different thematic areas. These allow you to discover the typical natural environments of the area, such as the river, the lagoons, the rice fields and the riparian forest. At the same time, the human activities that have been developed over time are shown.



Centre dédié à la diffusion du patrimoine culturel, historique et environnemental du delta de l'Ebre. L'exposition part des éléments créés par l'homme pour les mettre en contraste avec les systèmes naturels et voir comment ils interagissent et se complètent. Inauguré en octobre 1989, ce centre présente au visiteur tout ce qui concerne le delta de l'Èbre. Le musée accorde une attention particulière à l'interrelation entre l'action humaine et l'écosystème. L'itinéraire proposé par le centre couvre toute une série d'espaces qui composent différents domaines thématiques. Ceux-ci vous permettent de découvrir les milieux naturels typiques de la région, tels que la rivière, les lagunes, les rizières et la forêt riveraine. En même temps, les activités humaines qui se sont développées au fil du temps sont présentées.



Zentrum für die Verbreitung des kulturellen, historischen und ökologischen Erbes des Ebro-Deltas. Die Ausstellung geht von den vom Menschen geschaffenen Elementen aus, um sie natürlichen Systemen gegenüberzustellen und zu sehen, wie sie miteinander in Beziehung stehen und sich ergänzen. Dieses im Oktober 1989 eingeweihte Zentrum stellt dem Besucher alles vor, was mit dem Ebro-Delta zu tun hat. Besonderes Augenmerk legt das Museum auf die Wechselbeziehung zwischen menschlichem Handeln und dem Ökosystem. Die vom Zentrum angebotene Route umfasst eine ganze Reihe von Räumen, die verschiedene thematische Bereiche bilden. Diese ermöglichen es Ihnen, die typischen natürlichen Umgebungen der Gegend zu entdecken, wie den Fluss, die Lagunen, die Reisfelder und den Auwald. Gleichzeitig werden die im Laufe der Zeit entwickelten menschlichen Aktivitäten gezeigt.



LAS BARRACAS
THE BARRACKS
LA CASERNE
DIE KASERNE






El Centro de Interpretación de las Barraques del Delta reconstruirá las antiguas escuelas del distrito de Puó en 2005, con la colaboración del Ayuntamiento de Sant Jaume d'Enveja, el Museu de les Terres de l'Ebre y el Delta de l'Ebre Natural Parque. Aquest Centre dona a Conèixer les Barraques, con una arquitectura propia y única del delta, ya que el principal objetivo del Mateix era apreciar, conservar y difundir este patrimonio deltaico. El centro permite un recorrido histórico y cultural por esta arquitectura popular, milenaria y singular, que se ha convertido en uno de los símbolos del delta. En el recorrido expositivo se puede observar la técnica constructiva, las principales características, los diferentes tipos de barracas y sus usos a través de mantas, maquetas y vestuario personal. Además, la exposición se complementa con medios audiovisuales que evocan las vivencias de las personas que la habitan y también muestran el proceso de construcción del cuartel, que se puede visitar en la parte trasera del equipamiento.



The Delta Interpretation Center will reconstruct the former Puó District Schools in 2005, with the collaboration of the City Hall of Sant Jaume d'Enveja, the Ebro Land Museum and the Ebro Natural Park Delta. This Centri gives the Barracks a unique architecture of the delta, since the main objective of the Mateix was to appreciate, preserve and spread this deltaic heritage. The center permits a historical and cultural journey through this popular, millennia-old and singular architecture, which has become one of the symbols of the delta. In the exhibition tour, the constructive technique, the main characteristics, the different types of huts, and their uses can be seen through personal blankets, makeups and costumes. In addition, the exhibition is complemented by audiovisual media that evoke the experiences of the people living in it and also show the construction process of the barracks, which can be visited at the rear of the equipment.



Le Centre d'interprétation des Barraques del Delta reconstruira les anciennes écoles du district de Puó en 2005, en collaboration avec la mairie de Sant Jaume d'Enveja, le Musée des Terres de l'Ebre et le Delta de l'Ebre Natural Parc. Ce Centre donne à Conixer les Barraques, avec une architecture propre et unique du delta, car le principal objectif du Mateix était d'apprécier, de conserver et de diffuser ce patrimoine deltaïque. Le centre permet un parcours historique et culturel pour cette architecture populaire, millénaire et singulière, qui est devenue l'un des symboles du delta. Dans le parcours exposant, on peut observer la technique constructive, les principales caractéristiques, les différents types de baraques et leurs usages à travers des couvertures, des maquettes et des costumes personnels. En outre, l'exposition est complétée par des moyens audiovisuels qui évoquent les vicissitudes des personnes qui l'habitent et montrent aussi le processus de construction de la caserne, qui peut être visitée à l'arrière de l'équipement.



Das Delta-Dolmetscherzentrum wird 2005 die alten Schulen des Stadtbezirks Puó wiederaufbauen, in Zusammenarbeit mit der Stadt Sant Jaume d'Enveja, dem Ebro-Museum und dem Naturpark Delta Parc. Dieses Zentrum gibt die Karten mit einer eigenen und einzigartigen Architektur des Deltas bekannt, da das Hauptziel des Mate darin bestand, dieses deltaische Erbe zu schätzen, zu erhalten und zu verbreiten. Das Zentrum ermöglicht einen historischen und kulturellen Weg durch diese beliebte, jahrtausendealte und einzigartige Architektur, die zu einem der Symbole des Delta geworden ist. Auf der Vorführung können konstruktive Technik, Hauptmerkmale, verschiedene Arten von Schrott und deren Verwendung durch persönliche Decken, Kartoffeln und Blasen beobachtet werden. Darüber hinaus wird die Ausstellung durch audiovisuelle Medien ergänzt, in denen das Erleben der Menschen, die sie wohnen, angesprochen wird, und auch der Bau des Kasernens, der am hinteren Ende der Ausrüstung zu besuchen ist, dargestellt wird.



EL CASTELL D'AMPOSTA
THE CASTLE OF AMPOSTA
LE CHÂTEAU D'AMPSOTA
DAS SCHLOSS VON AMPSOTA





El castillo de Amposta se sitúa en una pequeña elevación de roca conglomerada, asentamiento Ibérico, en el margen derecho del río Ebro, a 11m sobre el nivel del mar ya la derecha de la entrada a la ciudad por el Puente Colgante, en la misma fachada del casco urbano e histórico.

Es una construcción histórica que conserva los restos y estructuras del sistema de defensa andaluz (siglo X), del castillo condal (siglos XIV-XV), torre de defensa (siglo XIV) y muralla de cierre (siglo XII-XV).

En el interior del castillo se encuentran restos de fortificaciones, conservándose parte de la estructura defensiva medieval.

Antiguamente tenía la función de punto estratégico del río Ebro.

Actualmente se concentra parte de la actividad cultural de Amposta, con instalaciones como son la Escuela de Arte, la Biblioteca Sebastià Juan Arbó y el Instituto de Estudios Comarcales.



The castle of Amposta is located on a small elevation of conglomerate rock, an Iberian settlement, on the right bank of the Ebro river, 11m above sea level and to the right of the entrance to the city through the Hanging Bridge, on the same façade of the urban and historical center. It is a historic construction that preserves the remains and structures of the Andalusian defense system (10th century), the county castle (14th-15th centuries), defense tower (14th century) and enclosing wall (12th-15th century). Inside the castle there are remains of fortifications, conserving part of the medieval defensive structure. Formerly it served as a strategic point for the Ebro river. Currently, part of Amposta's cultural activity is concentrated there, with facilities such as the School of Art, the Sebastià Juan Arbó Library and the Institute of Regional Studies.



Le château d'Amposta est situé sur une petite élévation de conglomérat rocheux, une colonie ibérique, sur la rive droite de l'Èbre, à 11 m au-dessus du niveau de la mer et à droite de l'entrée de la ville par le pont suspendu, sur la même façade du centre urbain et historique. C'est une construction historique qui conserve les vestiges et les structures du système défensif andalou (Xe siècle), le château comtal (XIVe-XVe siècles), la tour de défense (XIVe siècle) et le mur d'enceinte (XIIe-XVe siècle). À l'intérieur du château, il reste des vestiges de fortifications, conservant une partie de la structure défensive médiévale. Autrefois point stratégique pour l'Èbre, une partie de l'activité culturelle d'Amposta s'y concentre actuellement, avec des installations telles que l'École d'art, la Bibliothèque Sebastià Juan Arbó et l'Institut d'études régionales.



Die Burg von Amposta befindet sich auf einer kleinen Erhebung aus Konglomeratfelsen, einer iberischen Siedlung, am rechten Ufer des Ebro, 11 m über dem Meeresspiegel und rechts vom Stadteingang durch die Hängebrücke, an derselben Fassade des städtischen und historischen Zentrums. Es ist ein historisches Bauwerk, das die Überreste und Strukturen des andalusischen Verteidigungssystems (10. Jahrhundert), der Grafschaftsburg (14.-15. Jahrhundert), des Verteidigungsturms (14. Jahrhundert) und der Umfassungsmauer (12.-15. Jahrhundert) bewahrt. Im Inneren der Burg befinden sich Reste von Befestigungsanlagen, die einen Teil der mittelalterlichen Verteidigungsstruktur bewahren. Früher diente es als strategischer Punkt für den Fluss Ebro, heute konzentriert sich dort ein Teil der kulturellen Aktivitäten von Amposta mit Einrichtungen wie der Kunstschule, der Bibliothek Sebastià Juan Arbó und dem Institut für Regionalstudien.

MUSEO DE LAS TIERRAS DEL EBRO

EBRO LAND MUSEUM
MUSÉE DES TERRES DE L'ÈBRE
EBRO-LANDMUSEUM





El Museu de les Terres de l'Ebre tiene su sede central en Amposta y ocupa desde su creación, en 1984, el antiguo edificio de las escuelas públicas Miquel Granell. Con el proyecto de ampliación y remodelación inaugurado en 2011, el Museo dispone de 3.000 m² de superficie, en unas instalaciones adecuadas para desarrollar servicios y actividades museísticas de alcance territorial, para explorar nuevas posibilidades de acción como espacio de creación y presentación de contenidos.



The Museum of the Lands of the Ebro has its headquarters in Amposta and has occupied since its creation in 1984 the former public school building Miquel Granell. With the project of enlargement and redevelopment opened in 2011, the Museum has 3,000 m² of surface area, in facilities suitable for developing services and museum activities of territorial scope, to explore new possibilities of action such as building space and presentation of containers



Le Musée des Terres de l'Ebre a son siège central à Amposta et occupe depuis sa création, en 1984, l'ancien bâtiment des écoles publiques Miquel Granell. Avec le projet d'élargissement et de rénovation inauguré en 2011, le Musée dispose de 3 000 m² de surface, dans des installations adéquates pour développer des services et activités muséaires de portée territoriale, pour explorer de nouvelles possibilités d'action comme espace de création et de présentation de Connidos.



Das Museum der Ebro hat seinen Hauptsitz in Amposta und hat seit seiner Gründung 1984 das alte Gebäude der öffentlichen Schulen Miquel Granell besetzt. Mit dem 2011 eingeleiteten Erweiterungs- und Umbauprojekt verfügt das Museum über 3.000 m² Fläche in geeigneten Einrichtungen, um gebietsbezogene Museen und Dienstleistungen zu entwickeln und neue Handlungsmöglichkeiten als Raum für die Erstellung und Präsentation von Kontenten zu erkunden.





MónNatura Delta es un gran centro pensado para entender y disfrutar la magia del Delta. La sal, la pesca tradicional y la observación de aves son los tres grandes hilos conductores que mueven y conducen MónNatura Delta, formado por un conjunto de espacios que dan valor a este territorio y a la biodiversidad que lo rodea. La Fundación Catalunya La Pedrera ha restaurado los terrenos de las antiguas salinas de La Tancada, con una superficie de 41,2 hectáreas, poniendo de relieve el valor medioambiental de la zona mediante diferentes espacios visitables y una propuesta de actividades lúdicas y didácticas que permiten conocer de cerca el valor de esta área de lagunas.



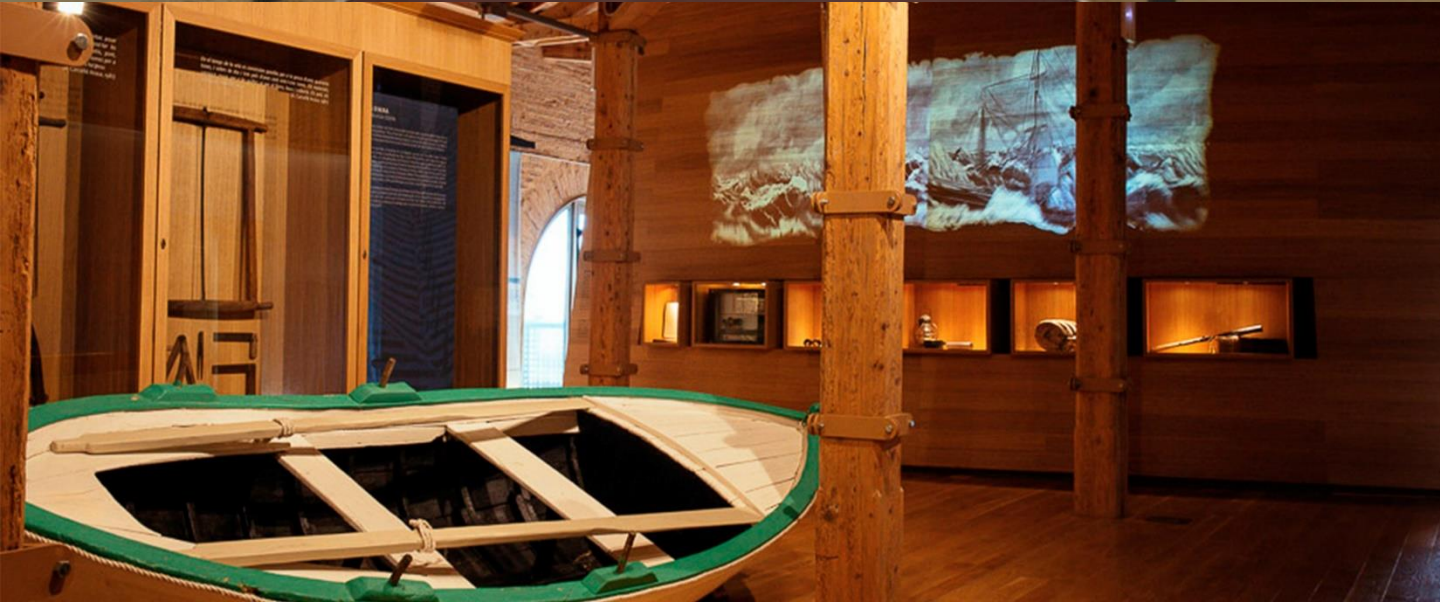
The Worldatura is a large center intended to understand and enjoy Delta magic. Salt, traditional fishing, and bird observation are the three large driving threads that move and drive Delta Mint, formed by a set of spaces that give value to this territory and the biodiversity surrounding it. The Catalan La Pedrera Foundation has restored the land of the old la closed salt marshes, with an area of 41.2 hectares, highlighting the environmental value of the area through different visitable spaces and a proposal for ludic and didactic activities that allow the value of this area of lagoons to be closely understood.



Monster est un grand centre conçu pour comprendre et apprécier la magie du Delta. Le sel, la pêche traditionnelle et l'observation d'oiseaux sont les trois grands fils conducteurs qui déplacent et mènent Monster Delta, formé d'un ensemble d'espaces qui valorisent ce territoire et la biodiversité qui l'entoure. La Fondation Catalunya La Pedrera a restauré les terrains des anciennes salines de la Tancada, avec une superficie de 41,2 hectares, mettant en évidence la valeur environnementale de la zone par différents espaces visiteurs et une proposition d'activités ludiques et didactiques permettant de connaître de près la valeur de cette zone de lacunes.



Monnatura ist ein großes Zentrum, das dazu gedacht ist, die Delta-Magie zu verstehen und zu genießen. Salz, traditionelle Fischerei und Vogelbeobachtung sind die drei großen Leitfäden, die Mouna-Monnatura-Delta betreiben und führen, die aus einer Reihe von Gebieten bestehen, die dieses Gebiet und die biologische Vielfalt umgeben. Die Katalonien-Stiftung La Pedrera hat die Flächen der früheren Tanskas mit einer Fläche von 41,2 ha wiederhergestellt und den ökologischen Wert des Gebiets durch verschiedene besichtigungsgebiete und einen Vorschlag für luteale und didaktische Aktivitäten verdeutlicht, die es ermöglichen, den Wert dieser Lücken genau zu kennen.





Instal·lat a l'antic edifici d'oficines i tallers de la Real Compañía de Canalización del Ebro (1857-1858), a tocar del port pesquer i de l'accés al Delta de l'Ebre, aquest equipament de recent creació acull, a la primera planta, dues exposicions permanents "La Mar de l'Ebre: del cap de Terme a Sòl-de-riu" i "Les Terres de l'Ebre, terra de pescadors i mariners" que sintetitzen la rica biodiversitat, la importància i perillositat de la navegació i les formes de vida de la costa situada al voltant de la desembocadura de l'Ebre.



Installed in the old office building and workshops of the Royal Compañía de Canalización del Ebro (1857–1858), at the port of fishing and access to the Ebro Delta, this newly created equipment houses, on the first floor, two permanent exhibitions "The Sea of the Ebro: from the head of Terme to Sol-de-riu" and "The Lands of the Ebro, land of fishermen and sailors" that synthesize the rich biodiversity, the importance and danger of shipping and the life forms of the coast located around the mouth of the Ebro.



Installé dans l'ancien immeuble de bureaux et ateliers de la Real Compañía de Canalisation del Ebro (1857-1858), à toucher du port de pêche et de l'accès au delta de l'Ebre, cet équipement nouvellement créé accueille, au premier étage, deux expositions permanentes « La mer de l'Ebre : du chef de Terme à Sol-de-riu » et « Les Terres de l'Ebre, terre de pêcheurs et marins » qui synthétisent la riche biodiversité, l'importance et la dangerosité de la navigation et les formes de vie de la côte située autour de l'embouchure de l'Ebre.



Im ehemaligen Büro- und Werkstättengebäude der Ebro-Kanalisationsgesellschaft (1857-1858), das den Hafen und den Zugang zum Ebro-Delta betrifft, werden in der ersten Anlage zwei ständige Ausstellungen "Das Ebro-Meer: vom Kopf der Terme bis Salo-de-riu" und "Die Ebro-Terres, das Land der Fischer und Seeleute", in denen die reiche biologische Vielfalt, die Bedeutung und die Gefahren der Schifffahrt und die Lebensformen der Küste um die Mündung des Ebro zusammengefaßt werden, aufgenommen.



LA HERMITA DE LA VIRGEN DE LA ALDEA

THE HERMITAGE OF THE VIRGIN VILLAGE

L'ERMITAGE DE LA VIERGE DE LA VILLE



park4night.com





La actual torre de la Aldea, excepto la base, es una reedificación del año 1936, después de que en 1914 se hubiera derribado parcialmente. Presenta una singular planta basilical – algunos autores la ven como “rectangular con dos aristas redondeadas” – que presenta el lado norte recto y el sur redondo. La altura total de la torre es de 20m . Tiene tres pisos y terraza con almenas. En cada piso hay una ventana rectangular que mira al norte. La base está cubierta por un ancho talud, en la parte redondeada. La puerta se ubica en la cara norte, a 1,5m. del suelo, construida de punto redondo con cinco dovelas de piedra. Encima de la puerta hay tres lápidas, con inscripciones y un escudo heráldico. Estas lápidas se refieren a las diferentes restauraciones y reedificaciones que ha sufrido la torre mientras que el escudo heráldico pertenece, probablemente, a la familia de los Jordán que fueron propietarios desde el siglo XVI.



The current tower of the Village, except for the base, is a rebuilding of 1936, after it was partially demolished in 1914. It has a unique basilica floor plan - some authors see it as “rectangular with two rounded edges ”- which has a straight north side and a round south side. The total height of the tower is 20m. It has three floors and a terrace with battlements. On each floor is a rectangular window facing north. The base is covered by a wide slope, in the rounded part. The door is located on the north side, 1.5 m. of the ground, built of round point with five stone voussoirs. Above the door are three tombstones, with inscriptions and a heraldic shield. These tombstones refer to the various restorations and rebuildings that the tower has undergone, while the heraldic shield probably belongs to the Jordà family who owned it since the 16th century.



La tour actuelle du Village, à l'exception de la base, est une reconstruction de 1936, après avoir été partiellement démolie en 1914. Elle a un plan basilical unique - certains auteurs la voient comme "rectangulaire avec deux bords arrondis" - qui a un côté nord droit et un côté sud rond. La hauteur totale de la tour est de 20m. Il a trois étages et une terrasse à créneaux. A chaque étage se trouve une fenêtre rectangulaire orientée au nord. La base est couverte par une large pente, dans la partie arrondie. La porte est située du côté nord, à 1,5 m. du sol, construit de pointe ronde avec cinq voussoirs en pierre. Au-dessus de la porte se trouvent trois pierres tombales, avec des inscriptions et un blason héraldique. Ces pierres tombales font référence aux différentes restaurations et reconstructions que la tour a subies, tandis que le blason appartient probablement à la famille Jordà qui en était propriétaire depuis le XVIe siècle.



Der heutige Turm des Dorfes, mit Ausnahme des Sockels, ist ein Wiederaufbau von 1936, nachdem er 1914 teilweise abgerissen wurde. Er hat einen einzigartigen basilikalen Grundriss – einige Autoren sehen ihn als „rechteckig mit zwei abgerundeten Kanten“ gerade Nordseite und eine runde Südseite Die Gesamthöhe des Turms beträgt 20 m. Es hat drei Stockwerke und eine Terrasse mit Zinnen. Auf jeder Etage befindet sich ein rechteckiges Fenster nach Norden. Die Basis ist im abgerundeten Teil von einem breiten Gefälle bedeckt. Die Tür befindet sich auf der Nordseite, 1,5 m. des bodens, gebaut aus runder spitze mit fünf stein voussoirs. Über der Tür befinden sich drei Grabsteine mit Inschriften und einem heraldischen Schild. Diese Grabsteine verweisen auf die verschiedenen Restaurierungen und Umbauten, denen der Turm unterzogen wurde, während der Wappenschild wahrscheinlich der Familie Jordà gehört, die ihn seit dem 16. Jahrhundert besaß.



LA TORRE DE CAMARLES

CAMARLES TOWER
LA TOUR DE CAMARLES
DER WACHTURM VON CAMARLES



Un bello lugar lleno de historia desde donde admirar una bella panorámica del Delta. Esta hermosa edificación (una de las muchas torres de vigilancia que quedan a lo largo de todo el Mediterráneo) es de construcción cilíndrica, se realizó con rocalla y está asentada sobre una antigua alquería islámica. Fue restaurada e iluminada hace poco tiempo y en la actualidad la rodea una plaza con un bello y tranquilo jardín. Desde la torre de Camarles un cartel indicativo nos propondrá realizar un recorrido de 14 km en bicicleta para conocer el entorno de la torre.



It's a beautiful place full of history from which you can enjoy the lovely Delta panoramic view. This beautiful cylindrical building (one of the guard towers along the Mediterranean area) was built with pebbles on top of an ancient Islamic farmhouse. It has been recently restored and lighted up and nowadays it's surrounded by a nice and peaceful garden. From Camarles Tower you can see an informative board suggesting a 14 km bicycle route to discover the surroundings.



Un beau lieu, plein d'histoire, où on peut profiter d'une vue panoramique sur le Delta. Ce bel édifice (une des nombreuses tours de gardes encore présentes à la Méditerranée), construite en forme de cylindre avec de la rocalla se dresse au-dessus d'une ancienne métairie islamique. Ça fait peu de temps qu'elle était restaurée et illuminée et aujourd'hui, une place et un beau jardin l'entourent. Depuis la tour de Camarles, un panneau d'information indique un parcours de 14km à vélo pour connaître les alentours.



Die reizvolle und geschichtsträchtige Ortschaft Camarles bietet einen herrlichen Panoramaausblick auf das gesamte Gebiet des Deltas. In diesem Ort erhebt sich die "Torre de Camarles", ein wunderschönes Gebäude, bei dem es sich um einen der vielen alten Wachtürme aus dem Mittelalter handelt, die im gesamten Mittelmeergebiet erbaut wurden und bis heute erhalten geblieben sind. Das zylinderförmige Bauwerk aus Steinwerk wurde an einer Stelle errichtet, an der sich vormals ein islamisches Landgut befunden hatte. Der erst vor kurzem restaurierte Turm wird nachts beleuchtet und befindet sich inmitten einer schönen, ruhigen Gartenanlage. Beim Wachturm von Camarles macht ein Hinweisschild auf einen 14 km langen Rundweg aufmerksam und lädt die Besucher dazu ein, über diese Route die Umgebung des Turms zu erkunden.



DELGUSTA

Activos Paisajísticos
Landscape Assets
Landschaftsvermögen
Atouts paysagers



LA PUNTA DEL FANGAR

THE FANGAR POINT

LA POINTE DE FANGAR

DIELANDZUNGE " PUNTA DEL FANGAR



El Fangar es una península que se adentra en el mar al norte de la desembocadura del Ebro, frente a la bahía del Fangar dentro del municipio de Deltebre. La península tiene unos 6 km de largo y 3 km de anchura máxima. Actualmente sólo se puede acceder a pie.

Debemos destacar sus dunas móviles con un alto valor natural, ya que son de las mejor conservadas del litoral catalán e importante refugio de insectos, reptiles y pequeños mamíferos. En medio de las dunas se levanta el hermoso y emblemático faro del Fangar.



Fangar is a peninsula that goes into the sea at the northern part of the Ebro's estuary, in front of the Fangar Bay in the town of Deltebre. The peninsula is 6 km long and 3 km wide. Nowadays you can only get there on foot.

Its moving dunes, with a high natural value, should be highlighted because they are the best preserved in the Catalan coast and they represent the home of various insects, reptiles and little mammals. The emblematic Fangar lighthouse is raised in the middle of the dunes.



Le Fangar est une péninsule qui pénètre la mer au nord de l'embouchure du fleuve Ebre, en face de la baie de Fangar dans la commune de Deltebre. La péninsule fait 6 km de long et 3km de large. Aujourd'hui, on ne peut y accéder qu'à pied.

On remarque ses magnifiques dunes mouvantes d'un grand intérêt naturel, qui sont unes des mieux conservées du littoral catalan et un important refuge pour des insectes, reptiles, et petits mammifères. Au milieu des dunes, s'élève le très beau et emblématique phare de Fangar.



Der Fangar ist eine Halbinsel, die im Norden des Mündungsgebietes des Flusses Ebro und vor der Bucht des Fangar im Gemeindegebiet Deltebre ins Meer hineinragt. Diese Landzunge ist etwa 6 km lang und an der breitesten Stelle 3 km breit. Gegenwärtig ist sie nur zu Fuß zugänglich.

Besonders erwähnenswert sind die Wanderdünen, die einen hohen ökologischen Wert darstellen. Es handelt sich um das am besten erhaltene Dünengebiet der katalanischen Küste, das zahlreichen Insektenarten, Reptilien und kleinen Säugetieren Lebensraum bietet. Inmitten der Dünen erhebt sich der beeindruckende, emblematische Leuchtturm, der "Faro del Fangar".

EL GARXAL

THE GARXAL BAY

LE GARXAL

DIE LAGUNE "EL GARXAL"





El Garxal, con 280 ha, es la laguna del Delta de más reciente formación. Está constituida por pequeñas islas en forma de media luna, moduladas por el viento y el mar. Para visitarlo hay un itinerario de 1,5 km que se puede hacer a pie o en bicicleta. Durante el recorrido se puede observar que está rodeado por diferentes ecosistemas, principalmente zonas dunares, saladares y carrizales que acogen una rica y variada flora y fauna. Aprovechad los dos miradores faunísticos del recorrido para observar la fauna presente en la laguna.



The Garxal Bay, with 280 ha, is the most recent bay in the Delta de l'Ebro. It's built by small half moon shaped isles, shaped by the wind and the sea effects. You can visit the bay on foot or by bike through a 1,5 km route. During the tour, you can notice about the different ecosystems of the area, that mainly are dune areas, salt marshes and reed beds with a vast and rich flora and fauna. Take profit of the two viewpoints you are going to come through during the tour and don't miss the fauna of the bay.



Le Garxal, avec ses 280 hectares, est la lagune la plus récente du Delta. Elle est composée de petites îles en forme de demi-lune, modelées par le vent et la mer. Pour la visiter, il existe un itinéraire de 1.5km qui peut se faire à pied ou en vélo. Pendant le parcours, on remarque que la lagune est entourée par différents écosystèmes, principalement des dunes, des salins et des carrières qui hébergent une faune et une flore très variée. Profitez des belvédères tout au long du parcours pour la faune présente sur la lagune.



“El Garxal“ ist jene Lagune des Deltas, die sich zuletzt herangebildet hat. Sie dehnt sich über eine Fläche von 280 ha aus und setzt sich aus kleinen halbmondförmigen Inseln zusammen, die ihre Gestalt der Einwirkung des Windes und des Meeres zu verdanken haben. Für den Besuch dieser Lagune steht ein 1,5 km langer Rundweg zur Verfügung, der zu Fuß oder mit dem Fahrrad zurückgelegt werden kann. Auf dieser Route lässt sich erkennen, dass die Lagune von verschiedenen Ökosystemen umgeben ist, vor allem von Dünen, Salzwiesen und Schilfgebieten, die sich durch ihre reiche und vielfältige Tier- und Pflanzenwelt auszeichnen. An den beiden Tierbeobachtungspunkten des Rundweges haben die Besucher die Gelegenheit, die im Gebiet dieser Lagune lebenden Tiere zu beobachten.

PUERTO “ILLA DE MAR”

ILLA DE MAR HARBOUR
LE PORT “ILLA DE MAR”
DER HAFEN “ILLA DE MAR”





Es un pequeño puerto pesquero que está situado entre L'Ampolla y Deltebre, en medio de la bahía del Fangar. Podremos observar las diferentes y tradicionales herramientas, aparejos y embarcaciones de los pescadores. Observad detenidamente, en el interior de la bahía, las mejilloneras y justo detrás, al fondo, la punta del Fangar. ¡Intentad localizar el faro!

La ruta en bicicleta nº3 (Del Ecomuseu a la bahía del Fangar) pasa por este rincón tan especial del Delta.



It's a small fishing harbour placed between L'Ampolla and Deltebre, in the middle of the Fangar Bay. There you can see the different and traditional fisherman tools, riggings and boats.

When being in the bay itself, you cannot miss the mussel-beds and just behind, at the end, the Fangar point (La Punta del Fangar). Try to locate the lighthouse!

The bicycle route number 3 (from the Ecomuseu à la baie de Fangar) passe par ce recoin du Delta.



C'est un petit port de pêcheurs situé entre l'Ampolla et Deltebre, au milieu de la baie de Fangar. On peut y découvrir les différents et traditionnels outils, le matériel et les bateaux des pêcheurs.

Observez avec attention, à l'intérieur de la baie, les élevages des moules et juste derrière, au fond, la pointe de Fangar. Essayez de localiser le phare !

La route numéro 3 à vélo (du Ecomuseu à la baie de Fangar) passe par ce recoin du Delta.



Dieser kleine Fischerhafen befindet sich inmitten der Bucht des Fangar, zwischen den Ortschaften L'Ampolla und Deltebre. Hier sind verschiedene traditionelle Geräte, Ausrüstungsgegenstände und Boote zu sehen, die in der Fischerei zum Einsatz kommen.

Beachtenswert sind darüber hinaus auch die Miesmuschelzuchten im Innenbereich der Bucht. Im Hintergrund lässt sich die Landzunge "Punta del Fangar" ausnehmen. Versuchen Sie, den Leuchtturm dieser Landzunge ausfindig zu machen!

Die Fahrradrouten Nr. 3, deren Ausgangspunkt sich beim ökologischen Museum in der Bucht des Fangar befindet, führt durch dieses Gebiet des Ebrodeltas, das wegen seiner ganz besonderen Eigenschaften einen Besuch wert ist.



LA LAGUNA DE “LES OLLES”

LES OLLES BAY

LA LAGUNE “DE LES OLLES”

DIE LAGUNE “LES OLLES“



Este es el nombre de la laguna más pequeña del Delta del Ebro. Situada en el hemisferio izquierdo del río, entre el pueblo de L'Ampolla y el puerto del Fangar, tiene un total de 54 ha y era la antigua desembocadura del río Ebro, cuando aún no se había formado el Delta. Dispone de tres miradores y tiene a derecha e izquierda dunas y largas playas de arena dorada y fina como la playa del Arenal y la del Goleró y por el lado opuesto al mar, está rodeada de cambiantes campos de arroz.



This is the name of the smallest bay in the Delta de l'Ebre. It is placed on the left side of the river, between the town of L'Ampolla and the Fangar Harbour. It has a total amount of 54 ha and it was the ancient Ebro River estuary, when the Delta didn't exist yet. There are three viewpoints to look at the landscape. In both sides of the bay, left and right, there are sand dunes and long golden sand beaches such as the Arenal Beach and the Goleró Beach. On the opposite side of the sea, the bay is surrounded by rice fields that are constantly changing depending on the season.



C'est le nom de la plus petite lagune du delta de l'Ebre. Située sur la rive gauche du fleuve, entre le village de l'Ampolla et le port de Fangar, elle s'étend sur un total de 54 hectares et elle était l'ancienne embouchure du fleuve Ebre quand le Delta n'était pas encore formé. Elle dispose de trois belvédères et à sur sa gauche et sa droite on trouve de longues plages de sable fin et doré comme ces de l'Arenal ou de Goleró. Du côté opposé à la mer, elle est bourdée de champs de riz.



“Les Olles“ ist der Name der kleinsten Lagune des Ebrodeltas. Sie befindet sich links des Flusses, zwischen der Ortschaft L'Ampolla und dem Hafen von Fangar und hat eine Ausdehnung von 54 ha. Es handelt sich dabei um eine ehemalige Mündung des Flusses Ebro, die zu jenen Zeiten bestand, als sich das Delta noch nicht herangebildet hatte.

In diesem Gebiet stehen drei Aussichtspunkte zur Verfügung. Sowohl an der rechten als auch an der linken Seite der Lagune befinden sich Dünengebiete, die sich durch lange goldgelbe Feinsandstrände auszeichnen, wie etwa die Strände Arenal und Del Goleró. Die dem Meer gegenüberliegende Seite der Lagune ist von Reisfeldern umgeben, deren Erscheinungsbild sich je nach Jahreszeit verändert.

A scenic landscape featuring a pond with a tree's reflection, a wooden fence, and a log in the background. The scene is lush with green grass and trees, with a large tree trunk on the right and a log lying horizontally in the middle ground. The water in the pond is calm, reflecting the surrounding greenery and the tree on the left. A wooden fence made of logs runs along the right side of the pond. The foreground is filled with dry leaves and small plants.

LOS ULLALS DE BALTASAR

BALTASAR ULLALS
LES ULLALS DE BALTASAR
DAS NATURSCHUTZGEBIET "ULLALS DE
BALTASAR"



Situados entre Amposta y Sant Carles de la Rápita, junto al antiguo canal de Navegación de Carlos III, los Ullals de Baltasar es un espacio protegido muy diferente al resto de zonas protegidas del Parque Natural. Los ullals son puntos de surgencia de agua procedente de la zona de recarga cárstica de los Puertos de Beceite y la sierra del Montsià. Su flora es muy peculiar, con el sorprendente nenúfar. Encontraremos un área de descanso con paneles informativos. Parece un lugar mágico que nos deja sorprendidos.



Placed between Amposta and Sant Carles de la Rápita, and next to the Carlos III Navigation Canal, the Baltasar Ullals is a preserved area, very different from the other preserved areas in the Delta de l'Ebre.

The Ullals are emergence springs where the water comes into the surface. This water comes from the deep circulating karstic area in the Puerto de Beceite and the Montsià mountain range. Its flora is very peculiar; an example of it is the surprising water lily. There is a recreational area with informative boards. It really seems a magic place that it's going to surprise you.



Situés entre Amposta et Sant Carles de la Rapita, tout proche du canal de Navigation de Carlos III, les Ullals de Baltasar sont un espace protégé très différent des autres zones protégées du Parc Naturel.

Les Ullals sont un point de d'apparition d'eau en provenance des Ports de Beceite et de la montagne du Montsià. Sa flore est très particulière avec notamment son surprenant nénuphar. On y trouve également une zone de repos avec des panneaux d'informations. C'est un lieu magique qui ne peut pas nous laisser indifférent.



Das als "Ullals de Baltasar" bezeichnete Gebiet befindet sich zwischen den Ortschaften Amposta und Sant Carles de la Rápita, an den Ufern eines früher schiffbaren Kanals, der unter König Karl III. errichtet wurde. Es handelt sich um ein Naturschutzgebiet, das Teil eines Naturparks bildet, sich jedoch von den übrigen in diesem Park vertretenen Landschaftstypen stark unterscheidet.

Als "Ullals" werden die kleinen Karstquellen benannt, aus denen unterirdisches Wasser austritt, das aus dem Gebirgsmassiv „Puertos de Beceite“ und der Gebirgslandschaft „Sierra del Montsià“ stammt. Das Gebiet der „Ullals de Baltasar“ zeichnet sich durch seine besondere Pflanzenwelt aus, vor allem durch die wundervollen Seerosen, die in den Wasserlöchern wachsen. Die Gegend ist ein ruhiges Erholungsgebiet, das mit zahlreichen Informationsschildern bestückt ist und die Besucher mit seiner magischen Atmosphäre überrascht.



LA BARRA DEL TRABUCADOR

THE TRABUCADOR
SANDBANK

LA BARRE DU TRABUCADOR
DIE LANDBRÜCKE "BARRA
DEL TRABUCADOR"



Esta impresionante barra de arena que ronda el mar tiene un total de 6 km de largo y une el Delta con la Punta de la Banya, delimitando la bahía de los Alfaques. El recorrido por la barra del Trabucador es muy bello y encantador, siendo muchas las personas que se acercan hasta este lugar para pasar el día. Se puede recorrer tranquilamente en bicicleta o paseando. El Trabucador, a pesar de ser una zona muy transformada, en la actualidad, es un buen punto de observación de aves ya sea por la parte de mar abierto como por la de interior.



This amazing sandbank, of 6 km long, connects the Delta de l'Ebro with the Punta de la Banya, marking out the area of the Alfaques Bay. The tour through the Trabucador sandbank is very nice and charming, and lots of people go there to spend the day. You can go through it by bike or on foot. Although it's a very changed area, it's nowadays a good place for the bird watching either in the sea side or in the land side of the Delta.



Cette impressionnante barre de sable qui borde la mer fait 6km de long et relie le Delta avec le point de la Banya, en délimitant la baie des Alfaques. L'itinéraire parcourant la barre du Trabucador est de toute beauté selon les nombreuses personnes qui passent par cet endroit. On peut s'y balader en vélo ou à pied. Le Trabucador, malgré être une zone qui a subi beaucoup des transformations, c'est un excellent point d'observation des oiseaux à côté de la mer et aussi des oiseaux qui habitent à l'intérieur.



Diese beeindruckende Landbrücke besteht aus einer 6 km langen Sandbank, die ein Stück des Meeres abtrennt. Sie verbindet das Delta mit der Spitze der Landzunge „Punta de la Banya“ und begrenzt die Bucht Los Alfaques.

Der Rundgang über die Landbrücke „Barra del Trabucador“ ist für den Besucher sehr reizvoll. Daher pflegt sie stark von Tagesausflüglern frequentiert zu sein. Der Rundweg kann ganz geruhsam zu Fuß oder mit dem Fahrrad zurückgelegt werden.

Obwohl die ursprüngliche landschaftliche Beschaffenheit der „Barra del Trabucador“ inzwischen stark verändert wurde, ist diese Landbrücke immer noch eine ausgezeichnete Stelle für die Beobachtung von Vögeln, da sie sowohl Ausblick auf das freie Meer als auch auf das Landesinnere bietet.

A group of three people are in a wooden boat on a lagoon. A man in a white shirt and blue shorts stands at the back, holding a long wooden pole. Two people, a woman in a patterned shirt and a man in a red shirt, are seated in the front. The woman is pointing towards the left. The lagoon is surrounded by tall green reeds. In the background, a wooden bridge is visible. The sky is blue with white clouds. The water reflects the boat and the people.

LAGUNA DE LA ENCANYISSADA

L'ENCANYISSADA LAGOON
LA LAGUNE D'ENCANYISSADA
DIE LAGUNE VON ENCANYISSADA



Esta laguna, situada en el hemidelta sur, es la más grande del Delta con una superficie de 1.192 hectáreas. El itinerario para recorrer la laguna se inicia junto al embarcadero de la "Casa de Fusta". A su lado encontraremos un observatorio desde donde se puede contemplar la zona oeste de la Encanyissada. Antes de coger la bicicleta y recorrer los 7 km de ida y vuelta, es muy recomendable entrar en la gran barraca -punto de información del parque- y visitar La Casa de Fusta. En esta casa, encontraremos una exposición permanente sobre la formación de las lagunas del Delta y otra sobre aves.



This bay, placed in the south side of the Delta, is the largest one with 1.192 ha. The route that goes through it starts near the pier called Casa de Fusta (the Wooden House). Next to it, there is a viewpoint from which the west side of L'Encanyissada can be seen. Before taking the bikes and before going through the 7 km route (going and coming back), it is recommended to get into the Barraca hut, which is the information centre of the area, and visit the Casa de Fusta. In this house, there are two permanent displays: one about the formation of the several bays in the Delta and the other one about the birds in the area.



Cette lagune située sur la partie sud du Delta, est la plus grande du Delta avec une superficie de 1192 hectares. Le chemin pour parcourir la lagune commence près de l'embarcadère « Casa de fusta ». A côté, on trouve un observatoire depuis lequel on peut contempler la zone ouest de l'Encanyissada. Avant de prendre les vélos et de parcourir les 7km aller-retour, est recommandé d'aller dans la grande « barraca » – point d'information du parc- et visiter la « Casa Fusta ». Dans cette maison, on peut admirer une exposition permanente sur la formation des lagunes du Delta et les oiseaux qui y habitent.




Diese Lagune befindet sich in der südlichen Deltahälfte. Mit einer Fläche von 1.192 ha ist sie die größte Lagune des Ebrodelta. Den Ausgangspunkt des um die Lagune führenden Rundwegs bildet der Landesteg der „Casa de Fusta“, neben dem sich auch ein Aussichtspunkt befindet, der einen schönen Ausblick auf den westlichen Bereich der Lagune von Encanyissada bietet.

Bevor Sie sich auf den Weg machen, um die Strecke, die mit Hin- und Rückfahrt insgesamt 7 km lang ist, mit dem Rad zurückzulegen, sollten Sie es nicht verabsäumen, der „Casa de Fusta“ einen Besuch abzustatten. Diese große Holzhütte dient als Informationsstelle und beherbergt zwei interessante Dauerausstellungen, eine über die Heranbildung der Deltalagunen und die zweite über die in diesem Gebiet lebenden Vogelarten.

LA LAGUNA DE “LA TANCADA”


“LA TANCADA” LAGOON
LA LAGUNE DE “LA TANCADA”
DIE LAGUNE “LA TANCADA”






Es la segunda laguna más grande del Delta después de la Encanyissada. Antiguamente ambas estaban unidas, pero el paso de los años y el secado de los terrenos para el cultivo del arroz, las han separado.


Encontraremos un itinerario en bicicleta que rodea parte de la laguna y dos ejemplares de barracas de las más antiguas del Delta, que han sido restauradas recientemente. Desde su mirador faunístico, podremos observar la fauna presente en la laguna, y si tenemos suerte muy a menudo podremos avistar una colonia de flamencos.



It's the second biggest lagoon in the Delta area after L'Encanyissada. In the past, both lagoons were united, but they got separated due to the time passing and the land drying for the rice crops. You can find a bicycle route surrounding part of the lagoon and two ancient Barraca huts, recently restored. From its faunal viewpoint, you can see the lagoon fauna living there, and if you're lucky you could also catch sight of a flamingo's colony.



Il s'agit de la deuxième lagune la plus grande du Delta après celle de la Encanyissada. Historiquement, les deux étaient reliées, mais le temps qui passe et la sécheresse des terrains pour la culture du riz les ont séparées. Il y a un itinéraire en vélo qui longe une partie de la lagune et passe devant les deux « barracas » les plus vieilles du Delta, qui ont été rénovées récemment. Depuis le belvédère, on peut observer la faune présente dans la lagune et si on a de la chance, on peut entrevoir une colonie de flamants roses.



Diese ist nach der Lagune von Encayissada die zweitgrößte Lagune des Deltas. Früher waren die beiden Lagunen miteinander verbunden, doch haben sie sich im Laufe der Zeit und infolge der Trockenlegung des Gebietes, um es für den Reisanbau zu nutzen, voneinander getrennt.

Ein Radweg führt um einen Teil der Lagune und gibt den Besuchern die Gelegenheit, zwei der ältesten noch erhaltenen Exemplare der sogenannten „Barracas“ zu sehen. Es handelt sich dabei um traditionelle Wohnhütten des Deltas, die erst vor kurzem restauriert wurden. Vom Tierbeobachtungspunkt aus kann die im Gebiet der Lagune heimische Tierwelt beobachtet werden und wenn man Glück hat, was allerdings häufig der Fall ist, bekommt man sogar eine Flamingoherde zu sehen.



LA TORRE DE “SANT JOAN”

SANT JOAN TOWER
LA TOUR DE SANT JOAN
DER WACHTURM “SANT JOAN”



Esta torre de defensa se encuentra situada en la Bahía de los Alfaques, dentro del mar Mediterráneo. Queda muy poco de la antigua edificación de defensa, sólo una acumulación de grandes piedras pertenecientes a su parte más baja, la base. El acceso por tierra es bastante complicado, ya que sólo existe un pasadizo de piedras sueltas a través del cual accederemos a la torre. Otra opción muy interesante es visitar la torre desde el mar, ya sea en canoas o en pequeñas embarcaciones. Ver emerger la torre sobre el mar a medida que nos vamos acercando, seguramente nos transportará a otro tiempo.



This defense tower is placed in the Alfaques Bay, in the Mediterranean Sea. Very little is left from the ancient defence building, just a pile of big stones that once belonged to the bottom part of the tower, the basis. The land access is quite complicated because there is only a narrow passage made of stones through which you can get into the tower. Another interesting option is visiting the tower from the sea by canoes or little boats. Realising how the tower comes into the surface of the sea, will probably take you to the past times.



Cette tour défensive se trouve dans la baie des Alfaques, dans la mer Méditerranée. De la tour original, il ne reste que quelques pierres de l'ancienne construction à la base de la tour. L'accès terrestre est assez compliqué bien qu'il existe un chemin en pierre qui amène à la tour. Un autre accès très intéressant pour les visites est depuis la mer, que ce soit en canoë ou en barques. Voir sortir la tour de l'eau à mesure qu'on s'y approche nous ramène quelques siècles auparavant.



Dieser Wachturm befindet sich in der Bucht Los Alfaques, inmitten des Meeres. Von dem alten Bauwerk ist jedoch nicht mehr viel erhalten. Heute ist nur noch eine Ansammlung großer Steine zu sehen, die aus dem untersten Teil des ehemaligen Turmes stammen. Vom Land aus ist der Zugang zu diesem Wachturm schwierig, da nur ein schmaler Steg aus losen Steinen zu dieser Stelle führt, den man überqueren muss. Die meisten werden daher die andere Möglichkeit bevorzugen und lieber mit einem Kanu oder einem kleinen Boot vom Meer aus zu diesem Turm fahren, denn wenn man sich im Boot nähert und den Turm langsam aus dem Meer emporsteigen sieht, fühlt man sich tatsächlich in die Vergangenheit zurückversetzt.



LA GOLA DEL MIGJORN

THE GOLA OF MIGJORN

LA “GOLA DEL MIGJORN”

DIE EHEMALIGE

FLUSSMÜNDUNG”GOLA DEL

MIGJORN“



La Gola de Migjorn es una de las antiguas desembocaduras del río Ebro, actualmente obstruida por una barrera de sedimentos. Este espacio bordea la Isla de Buda y termina en una extensa playa. Muy cerca se puede visitar la laguna de la Alfacada, de una dimensión aproximada de 200 ha. Se trata de un área de gran interés natural que se ha convertido en un magnífico punto de observación de la gran variedad de aves que viven en el Delta del Ebro. La población más cercana es Sant Jaume d'Enveja, que se encuentra a 12 km.



The Gola of Migjorn is one of the latter estuaries of the Ebro River, which is nowadays blocked by a sediment barrier. It goes along the edge of the Buda Isle and it ends in a wide beach. Close to this area, you can visit the Alfacada Bay, with approximately 200 ha. It's a very precious natural area that has become a fantastic view point to look at the vast variety of birds living in the Delta de l'Ebro. The nearest town is Sant Jaume d'Enveja, which is 12 km far away.



La «gola del Migjorn» est une des anciennes embouchures du fleuve Ebre, aujourd'hui, obstruée par une barrière de sédiments. Cet espace borde l'île de Buda et se termine par une plage.

A côté, on peut visiter la lagune de la Alfacada, d'une longueur d'environ 20 hectares. Il s'agit d'une zone d'un grand intérêt naturel qui est devenu un point d'observation magnifique de la grande variété d'oiseaux qui vivent dans le Delta de l'Ebre. Le village le plus proche est St Jaume d'Enveja, à 12km.



Die "Gola de Migjorn" ist eine der ehemaligen Mündungen des Flusses Ebro. Heute ist die Verbindung zum Meer jedoch durch eine Barriere angelagerter Sedimente versperrt. Der Bereich der „Gola del Migjorn“ umschließt die Insel Buda und endet in einem weitläufigen Strand.

Ganz in der Nähe befindet sich die Lagune von Alfacada, die sich über eine Fläche von 200 ha ausdehnt und sich ebenfalls für einen Besuch anbietet. Dieses Gebiet ist für die Liebhaber der Natur aufgrund seiner Artenvielfalt von großem Interesse und bietet hervorragende Möglichkeiten zur Beobachtung der im Ebrodelta lebenden Vögel. Die nächstgelegene Ortschaft ist Sant Jaume d'Enveja, die sich in einer Entfernung von 12 km befindet.



LAS PLAYAS DEL DELTA

DELTA BEACHES

LES PLAGES DU DELTA

DIE STRÄNDES DES DELTAS



L'Ampolla: Podremos encontrar playas muy variadas que configuran un mosaico único en el litoral catalán, desde pequeñas calas a grandes playas de arena fina.

El Fangar: Playa singular de 8 km de largo, de aspecto desértico con formaciones de dunas de gran valor ecológico. Acceso sólo a pie.

La Marquesa: También ocupa una gran extensión; de arena fina, aguas claras y poco profundas.

Bassa de l'Arena: Con una longitud de aproximadamente 1.000 metros, tiene muy poca ocupación y es de arena fina y aguas transparentes.

Riumar: Situada en la urbanización que lleva el mismo nombre, es una excelente playa de 2.600 metros de largo, de arena fina, ideal para las familias. Para su acceso destacamos sus largas y bonitas pasarelas.

Migjorn: Playa poco masificada situada cerca de la Isla de Buda y de la laguna de la Alfacada, en el término de Sant Jaume d'Enveja.

Serrallo: En el término de Sant Jaume d'Enveja, es una de las más salvajes del Delta con zona naturista.

Eucaliptus: Playa virgen donde todavía podemos observar rebaños de bueyes pastando entre sosales y juncales.

El Trabucador: Gran lengua de arena dorada y aguas tranquilas de 6.500 metros de largo y 100 metros de anchura. A un lado el mar abierto, al otro, la bahía de los Alfaques.

Sant Carles de la Ràpita: Encontraremos varias playas de aguas tranquilas, soleadas y de gran animación.



L'Ampolla: You can find a vast variety of beaches, from small bays to long fine sand beaches, shaping a unique mosaic in the Catalan coast

El Fangar: A unique desert-like 8 km long beach, with high ecologic value dunes. You can only get there on foot.

La Marquesa: It's one of the longest beaches in the Delta with fine sand and crystalline and not very deep waters.

Bassa de l'Arena: This beach is only 1000 meters long, a quite small beach with fine sand and transparent waters.

Riumar: An excellent 2600 meters long beach, with fine sand, placed 38 in the neighbourhood having the same name, Riumar. It's a perfect beach for families. You can access to it through its long and beautiful wooden walkways.

Migjorn: Beach not crowded located near the Island of Buda and the lagoon of Alfacada, in the municipality of Sant Jaume d'Enveja.

Serrallo: This beach is placed in the Sant Jaume d'Enveja area and it's one of the wildest beaches in the Delta, with a naturist area.

Eucaliptus: This beach is an unspoilt spot in the Delta, where you can still see bulls grazing between reed beds.

El Trabucador: It's long and golden sand area beach, 6500 metres long and 100 metres wide, with calm waters. This beach goes into the sea, so in one side, there is the open sea and in the other the Alfaques Bay.

Sant Carles de la Ràpita: In this town area, you can find various sunny and calm water beaches with great affluence of people.



L'Ampolla: On y trouve de nombreuses plages qui dessinent une mosaïque unique sur le littoral catalan, avec aussi bien de petites plages que des grandes au sable fin.

Le Fangar: Une plage singulière de 8 km de long, elle a l'aspect désertique avec des formations de dunes très intéressantes au niveau écologique. Accès seulement à pied.

La Marquesa: Egalement une grande étendue de sable fin, eau très claire et peu profonde.

Bassa de l'Arena: D'une longueur d'environ 1000 mètres, elle est peu fréquentée malgré son sable fin et son eau transparente.

Riumar: Située dans la ville du même nom, c'est une très belle plage de 2600 mètres de long, au sable fin, idéale pour les familles. On apprécie l'accès par de larges et belles passerelles.

Migjorn: Plage non bondée située près de l'île de Buda et de la lagune d'Alfacada, dans la municipalité de Sant Jaume d'Enveja.

Serrallo: Dans la ville de Sant Jaume d'Enveja, c'est l'une des plages les plus sauvages du delta avec une zone touristique.

Eucaliptus: Une plage vierge où on peut toujours observer des troupeaux de boeufs paître entre les roseaux et les jonchaies.

Le Trabucador: Grand pan de sable doré et d'eaux claires de 6500 39 mètres de long et 100 mètres de large. D'un côté, la mer, de l'autre, la baie des Alfaques.

Sant Carles de la Rapita: On y découvre plusieurs plages avec des eaux tranquilles, ensoleillées et très animées.



L'Ampolla: In diesem Gebiet steht ein vielfältiges Angebot an Stränden zur Verfügung, die sich wie ein einzigartiges Mosaik über die katalanische Küste ausbreiten, von kleinen versteckten Buchten bis zu ausgedehnten Feinsandstränden.

El Fangar: Dieser ganz besondere Strand mit einer Länge von 8 km bietet mit seinen Dünen von hohem ökologischen Wert ein wüstenähnliches Erscheinungsbild. Er ist nur zu Fuß zugänglich.

La Marquesa: Auch dieser Strand ist sehr weitläufig. Es handelt sich um einen Feinsandstrand mit klarem Wasser von nur geringer Tiefe.

Bassa de l'Arena: Dieser Strand mit einer Länge von nur ungefähr 1.000 Metern pflegt nur schwach besucht zu sein. Es ist ein Feinsandstrand mit transparentem Wasser.

Riumar: Dieser Strand befindet sich im Gebiet der gleichnamigen Siedlung. Es handelt sich um einen hervorragenden Feinsandstrand mit einer Länge von 2.600 Metern, der besonders bei Familien beliebt ist. Schöne, lange Stege erleichtern den Zutritt.

Migjorn: Strand nicht überfüllt in der Nähe der Insel Buda und der Lagune von Alfacada, in der Gemeinde Sant Jaume d'Enveja.

Serrallo: Dieser Strand im Gemeindegebiet von Sant Jaume d'Enveja ist einer der naturbelassensten des Ebrodelta und bietet auch einen FKK-Bereich.

Eucaliptus: An diesem naturbelassenen Strand kann man noch Rinderherden auf den Salzwiesen und zwischen den Binsensträuchern weiden sehen.


El Trabucador: Diese große Landzunge aus goldgelbem Sand ist 6.500 Meter lang und 100 Meter breit und von ruhigen Gewässern umgeben. An einer Seite befindet sich das offene Meer und andererseits die Bucht Los Alfaques.

Sant Carles de la Ràpita: Im Bereich dieser Ortschaft stehen mehrere sonnige Strände mit ruhigen Gewässern und belebter Atmosphäre zur Verfügung.




**LA FIESTA DE
LA PLANTADA**
SOWING TIME FESTIVAL
LA FÊTE DE LA PLANTÉ
DIE"FIESTA DE LA PLANTADA"






Durante el mes de junio se celebran en diversas poblaciones del Delta las ya tradicionales fiestas de la plantada con las que se quiere recordar las antiguas técnicas del cultivo del arroz. Con estas jornadas se pretende rendir un homenaje a nuestros abuelos que con mucho esfuerzo y sufrimiento trabajaban la tierra de una manera artesanal y a la vez invitar a los visitantes a conocer mejor las características de nuestro Delta. Se celebra en las poblaciones de Deltebre, Sant Jaume d'Enveja, L'Ampolla, Amposta, Els Muntells y Poblenou del Delta. Informaros en los respectivos Ayuntamientos sobre las fechas y programa.




It's a tradition to celebrate the sowing time festivals in different villages around the Delta area in June. These festivals are celebrated to remember the ancient techniques used for the rice harvest. These festivals are meant to honour our ancestors, who with a lot of effort and suffering cultivated the land in a traditional way. They are also meant to invite the visitors to discover the common features in the Delta in a better way. These are celebrated in the following towns: Deltebre, Sant Jaume d'Enveja, L'Ampolla, Amposta, Els Muntells and Poblenou del Delta. You can get more information about dates and timing in their respective town halls.



Pendant le mois de Juin, dans différents villages du Delta, on célèbre les fêtes traditionnelles de la planté, avec lesquelles on se souvient des anciennes techniques de culture du riz. Ces journées rendent hommage à nos grands-parents qui avec beaucoup d'efforts et de souffrances ont travaillé la terre de manière artisanale et ces fêtes permettent aux visiteurs de mieux connaître le Delta.

On la célèbre dans les villes de Deltebre, Sant Jaume d'Enveja, L'Ampolla, Amposta, Els Muntells et Poblenou del Delta. Renseignez-vous aux mairies respectives pour connaître les dates et les programmes.



Im Monat Juni werden in verschiedenen Dörfern des Deltas die inzwischen schon zur Tradition gewordenen „Fiestas de la plantada“ (Fest zur Feier des Reisanbaus) gefeiert, mit denen die alten Reisanbautechniken in Erinnerung gerufen werden sollen. Ebenso sollen mit diesen Tagungen die früheren Generationen geehrt werden, die unter großen Anstrengungen und Leiden auf traditionelle Weise Landbau betrieben haben, während gleichzeitig den Besuchern Wissenswertes über das Delta und die Lebensweise seiner Bewohner vermittelt werden soll.

Dieses Fest wird in den Ortschaften Deltebre, Sant Jaume d'Enveja, L'Ampolla, Amposta, Els Muntells und Poblenou del Delta gefeiert. In den Rathäusern dieser Dörfer wird man Ihnen gerne Auskunft über die Veranstaltungszeiten und die Festprogramme geben.



LA FIESTA DE LA SIEGA

THE HARVEST FESTIVAL
LA FÊTE DE LA MOISSON
DIE "FIESTA DE LA SIEGA"





Durante el mes de septiembre se celebran en diversas poblaciones del Delta las tradicionales fiestas de la Siega. Como ocurre con las de la plantada, es un buen momento para observar la demostración de cómo se segaba antiguamente el arroz en el Delta, y al mismo tiempo participar de la recuperación de este patrimonio cultural y darlo a conocer a los más jóvenes y a todas aquellas personas que nos visitan.

Se celebra en las poblaciones de Deltebre, Sant Jaume d'Enveja, L'Ampolla, Amposta, Els Muntells y Poblenou del Delta. Informaros en los respectivos Ayuntamientos sobre las fechas y programación.



In September the Harvest Festival is being celebrated in many Delta towns. As it happens with the Sowing time Festival, going there is a good reason to look at the show representing the rice harvest as it was done in the ancient times. At the same time, you would be taking part in the cultural heritage recovering of the area and you would let it know to those who are not aware of the ancient harvest tradition, such as tourists or even young people living in the area.

It is celebrated in the following towns: Deltebre, Sant Jaume d'Enveja, L'Ampolla, Els Muntells and Poblenou del Delta. You can get more information about dates and timing in their respective town halls.



Durant le mois de septembre, les villes du Delta célèbrent la traditionnelle fête de la moisson. Comme lors de la fête de la planté, c'est l'occasion d'observer comment se récoltait le riz autrefois dans le Delta. Et en même temps, la fête permet de participer à la préservation de ce patrimoine culturel en transmettant ce savoir aux plus jeunes et aux visiteurs.

On la célèbre dans les villes de Deltebre, Sant Jaume d'Enveja, L'Ampolla, Amposta, Els Muntells et Poblenou del Delta. Renseignez-vous aux mairies respectives pour connaître les dates et les programmes.



Im Monat September werden in verschiedenen Ortschaften des Deltas die traditionellen „Fiestas de la Siega“ (Erntefeste) gefeiert. Ebenso wie die „Fiestas de la Plantada“ sollen auch diese Erntefeste daran erinnern, in welcher Weise der Reisanbau in früheren Zeiten im Ebrodelta betrieben wurde und wie damals die Reisernte vor sich ging. Mit diesen Festen soll ein Beitrag zur Rückgewinnung des Kulturerbes dieses Gebietes geleistet und dieses auch den jungen Leuten und allen, die unser Land besuchen, nähergebracht werden.

Dieses Fest wird in den Ortschaften Deltebre, Sant Jaume d'Enveja, L'Ampolla, Amposta, Els Muntells und Poblenou del Delta gefeiert. In den Rathäusern dieser Dörfer wird man Ihnen gerne Auskunft über die Veranstaltungszeiten und die Festprogramme geben.

LA GASTRONOMIA DEL DELTA

ITS GASTRONOMY
LA GASTRONOMIE DU DELTA
DIE GASTRONOMIE DES DELTAS





La gastronomía es uno de los atractivos más importantes del Delta del Ebro. Podemos decir que es aquí donde la llamada dieta mediterránea tiene su máxima expresión y está mejor representada. Sin duda que la abundancia de recursos tiene mucho que ver: las aves acuáticas, el arroz, una fértil huerta mediterránea, la pesca en el mar, en las marismas, en el río, en las lagunas y los canales, el marisco, los animales de corral, los matorrales de los alrededores con una antiquísima tradición olivarera (olivos milenarios) y de cultivo de la vid, la ganadería con bueyes y ovejas, etc.

Para disfrutar de estos productos, nada mejor que ir a las diferentes jornadas gastronómicas que nos ofrecen las poblaciones del Delta como son: la fiesta del Arroz, Col y Judi3n en l'Aldea; la jornada de la Cigala, de la Galera y del Langostino en Sant Carles de la Ràpita; el día de la Ostra y la de la Galera en l'Ampolla; la fiesta de la Alcachofa y las jornadas gastronómicas del Arroz en Amposta; la jornada de la Baldana de Arroz en Camarles; las jornadas gastronómicas del Mejill3n en Deltebre o la jornada del Crost3 en los Lligallos.



Gastronomy is one of the most important attractive in the Delta de l'Ebro. We could say that it's in this area where the well known Mediterranean diet has its highest expression and where it's well represented.

With any doubt, the abundant resources in the area explain why its gastronomy is so important: the aquatic birds; the rice; a very fertile Mediterranean vegetable garden; the fishing in the sea, in the marshlands, in the river, in the lagoons and also in the canals; the shellfish; the farmyard animals, the ancient olive trees (millenary samples) and the wine harvest tradition surrounding bushes; the bull and sheep farming...

To enjoy all these products, there's nothing better than going to the gastronomic journeys offered by different towns in the Delta: the rice, cabbage and beans journeys in Aldea; the lobster, mantis shrimp and langoustine journeys in Sant Carles de la Ràpita; the oyster and mantis shrimp in L'Ampolla; the artichoque festival and the gastronomic rice journeys in Amposta; the rice Catalan sausage in Camarles; the mussel gastronomic journeys in Deltebre or the Crost3 (traditional dish from the area that consists on using roasted sardines or herrings, tomato, garlic and onion inside a big round farmhouse bread) journeys in Lligallos.



La gastronomie est un charme le plus important du Delta. On peut dire que c'est ici que le diète méditerranéen prend tout son sens et est le mieux représenté.

Sans aucun doute, l'abondance des ressources y est pour quelque chose : les oiseaux marins; le riz ; une plaine fertile ; la pêche en mer, dans les marais, dans le fleuve, dans les lagunes et les canaux; les fruits de mer; les volailles; les traditions oléicultrices (des oliviers millénaire), la culture des vignes; l'élevage de boeufs, de chèvres etc... .

Pour profiter de ces produits, rien de mieux que de se rendre aux différentes journées gastronomiques que proposent les villes du Delta comme : la fête du riz, du chou à l'Aldea; la journée de la langoustine, de la crevette à Sant Carles de la Rapita; le jour de l'huitre à l'Ampolla, la fête de l'artichaut et les journées du riz à Amposta ; la journée de la « Baldana » du riz à Camarles ; les journées gastronomiques de moule à Deltebre ou encore la journée du « Crosto » à Els Lligallos.



Die Gastronomie ist einer der wichtigsten Anziehungspunkte des Ebrodeltas. Man kann wohl sagen, dass die berühmte Mittelmeerküche in diesem Gebiet ihren höchsten Ausdruck findet und am besten vertreten ist.

Zweifellos hat die Reichhaltigkeit des Angebots an Ausgangsprodukten viel damit zu tun: Die Wasservögel, der Reisanbau, die fruchtbaren Gemüsegärten des Mittelmeerraumes, die Fischerei, die im Meer, im Mündungsgebiet, im Fluss, in den Lagunen und Kanälen betrieben wird, die Meeresfrüchte, die Geflügelhaltung, die Gebüschzonen in der Umgebung, in denen der Olivenanbau auf eine uralte Tradition zurückblickt (tausendjährige Olivenbäume), der Weinbau, die Rinder- und Schafzucht, usw.

Um alle diese Produkte zu genießen, eignet sich nichts besser als die Teilnahme an den verschiedenen Veranstaltungen rund um die Gastronomie, die in zahlreichen Ortschaften des Ebrodeltas stattfinden, wie etwa die „Fiesta del Arroz, Col y Judi6n“(das Fest der Reis-, Kohl- und Bohnengerichte)in La Aldea; die „Jornada de la Cigala, de la Galera y del Langostino“(Tag des Kronenhummers, des Speerers und der Riesengarnele)in Sant Carles de la Rapita; der „Día de la Ostra y la de la Galera“ (Tag der Auster und des Speerers)in L'Ampolla; die „Fiesta de la Alcachofa“(Fest der Artischocke) und die Gastronomie-Tage der Reisgerichte in Amposta; die „Jornada de la Baldana de Arroz“ (Tag der mit Reis versetzten Blutwurst)in Camarles; die Gastronomie-Tage der Miesmuscheln in Deltebre und die „Jornada del Crost6“(Tag des Crost6, ein Gericht aus geröstetem Brot und Gemüse)in Los Lligallos.



RUTAS

ROUTES
ITINÉRAIRES
ROUTEN



Itinerario 1.

Ruta de las lagunas

Es un itinerario circular con un total de 26 km, comenzando y terminando en la Casa de Fusta. Nos permitirá conocer las lagunas de la Encanyissada y la Tancada, las antiguas salinas de Sant Antoni y admirar Poblenou del Delta. Durante el recorrido podremos observar la pantena (arte de pesca fijo en forma de embudo) y la caja nido para murciélagos más grande de Europa. Dispondremos de diferentes miradores, el de la Tancada, del Embut y el de la Casa de Fusta para observar la fauna presente en las lagunas.

Itinerario 2.

Ecomuseu-Desembocadura

Con una distancia de 32 km, en este itinerario llegaremos hasta la desembocadura del Ebro. El itinerario empieza y acaba en el Ecomuseu de Deltebre y el recorrido nos llevará por el paseo fluvial de Deltebre, la laguna del Canal Vell (con su mirador de aves), la playa de la Bassa de Arena, la urbanización Riumar con su paseo marítimo, la laguna del Garxal, el Muntell de les Verges (desde donde observar la isla de Buda), el puerto fluvial de Deltebre y finalmente el Puente de los Moros.

Itinerario 3.

Ecomuseu - Bahía del Fangar

En este itinerario circular de 17 km nos adentraremos en la bahía del Fangar. La salida la haremos también del Ecomuseu de Deltebre y durante el recorrido observaremos parte de la fisonomía del río "Fondo" (antiguo brazo del Ebro, convertido hoy en día en arrozales). En la bahía del Fangar podremos observar diversas actividades humanas -mejilloneras, mariscadores- compartiendo espacio con limícolas, gaviotas y flamencos. En el interior de la bahía, al final, veremos la punta del Fangar. Intentad localizar su faro!

Itinerario 4.

L'Aldea-Camarles-L'Ampolla

Este recorrido tiene un total de 24,3 km, comenzando y terminando en la Ermita de l'Aldea. Transcurre parcialmente por el antiguo sendero de la Vía Augusta a su paso por los municipios actuales de l'Aldea, Camarles y L'Ampolla. El recorrido permite ver las diferentes fortificaciones y torres de vigilancia de la antigua línea de costa (la Torre de la Ermita de l'Aldea, la Torre de la Granadella y la Torre de Camarles). La ruta nos lleva también a la playa del Arenal y a la laguna de las Olles en el municipio de L'Ampolla.

Itinerario 5.

Desembocadura-Garxal-Riumar

Este es un itinerario corto de sólo 6,9 km que nos ayudará a conocer mejor la zona de la desembocadura del río Ebro. Empieza y termina en el Muntell de les Verges, y durante el recorrido pasaremos por el carril bici del Garxal, el paseo marítimo de la urbanización Riumar, en medio de arrozales y el puerto fluvial. Destacamos las impresionantes vistas que nos ofrece el mirador del Zigurat (una espectacular plataforma de madera) que nos permite dominar el horizonte de la zona de la desembocadura, con unas excepcionales vistas sobre el río, la isla de Sant Antoni, la isla de Buda, la laguna del Garxal y, dependiendo de los días, la línea de costa hasta el cabo de Salou. También los miradores ubicados en el Garxal nos permitirán conocer la fauna presente en esta laguna, la de más reciente formación.

Itinerario 6.

Amposta-Casa de Fusta

El punto de inicio de este itinerario circular es la Oficina de Información Turística de Amposta y la distancia total es de 27,4 km. Saliendo de Amposta, pasaremos por los Ullals de Baltasar para llegar al inicio del carril bici de la Encanyissada, donde nos encontraremos enlazados con el itinerario 1 comentado anteriormente y con el itinerario 7 que comentaremos posteriormente. Cabe destacar del recorrido los Ullals de Baltasar, que son unos puntos de surgencia de agua procedentes de la zona de la recarga cárstica de los Puertos de Beceite y la sierra del Montsià. Su flora es muy peculiar, con el sorprendente nenúfar. Además, varias especies de peces, como el espinoso, el samarugo y la colmilleja de río pueblan sus aguas.

Itinerario 7.

Sant Carles de la Ràpita-Casa de Fusta

Recorrido de 24,4 km con inicio y final en el Pabellón de Exposiciones de la población de Sant Carles de la Ràpita. En esta ruta podremos admirar las típicas edificaciones de ribera, los Erms de Vilacoto o Casablanca (zona del Parque de propiedad privada que en invierno acogen un importante dormitorio de aguiluchos laguneros y en verano es relativamente común observar el escribano palustre), los arrozales, la laguna de la Encanyissada y la Casa de Fusta. En este itinerario podremos enlazar con los itinerarios 1 y 6 comentados anteriormente.

Itinerario 8.

Camino de Sirga del Delta

Este itinerario se inicia en la Oficina de Turismo de Amposta finalizando en el Río Migjorn, con un total de 21,6 km. (43,2 km ida y vuelta). Transcurre por el antiguo camino de Sirga deltaico, que estaba situado en la orilla del río y vinculado estrechamente con los laúdes, embarcaciones que navegaban por el Ebro transportando principalmente arroz aguas arriba y materias escasas en el Delta (piedras, maderas, etc.) aguas abajo. El laúd era arrastrado aguas arriba, des de la orilla el río, por animales, los mulos, o las personas, los "sirgadors". Aguas abajo, aprovechaba la corriente y el viento gracias a una vela latina.

Durante el recorrido podremos observar la isla de Sapinya, la población de Balada (con su adelfa monumental), la isla de Gràcia, la población de Sant Jaume d'Enveja (donde podremos visitar el Centro de Interpretación de las Barracas), el bosque de la Comandanta y finalmente, el río Migjorn, final del camino.

Itinerario 9.

Fachada Fluvial de Deltebre

Como su nombre indica esta ruta transcurre por la fachada fluvial de la población de Deltebre con una distancia de 12,8 km (ida y vuelta). Iniciaremos la ruta en el Molí dels Mirons y durante el recorrido podremos observar los antiguos transbordadores del río (Garriga, Olmos y la Cava), el puente Lo Passador (puente de 250 m. inaugurado en septiembre de 2010 y que une las poblaciones de Deltebre y Sant Jaume d'Enveja), un antiguo laúd que estaba hundido en la isla de Sant Antoni, y un nido de ametralladoras, de la conocida Batalla del Ebro en el contexto de la Guerra Civil española, en la que el río actuaba de frontera entre republicanos y nacionales.

Durante el recorrido varias barcas turísticas ofrecen el paseo hasta la desembocadura.



ITINERARIO 1

Ruta de las lagunas

Ficha técnica

- Distancia:** 26 km (parcialmente señalizado)
- Localización:** lagunas de l'Encanyissada y La Tancada
- Duración:** 4 horas (ritmo suave y con frecuentes paradas por el camino)
- Desnivel:** inexistente. Completamente llano
- Dificultad:** baja
- Usuarios:** a pie, en bicicleta y a caballo. Ruta de conexión: ¡cuidado con los coches!
- Tipo de firme:** asfalto y tierra
- Época recomendada:** todo el año

Distancia

- Km 0** Casa de Fusta
- Km 0,9** Mirador de El Carreter
- Km 3,7** Final carril bici l-*l'Encanyissada*
- Km 7,7** *La Pantena*
- Km 11,1** Poblenou del Delta
- Km 16,3** La playa del -Trabucador
- Km 17,6** Mirador de *La Tancada*
- Km 21,7** Final carril bici *La Tancada*
- Km 24,1** Mirador del *Embut* – Caja nido murciélagos
- Km 26,2** Casa de Fusta



ITINERARIO 2

Ecomuseu-Desembocadura

Ficha técnica

- Distancia:** 32 km
- Localización:** Deltebre, Canal Vell, Garxal, Río Ebro
- Duración:** etapa para realizar tranquilamente en una jornada
- Desnivel:** inexistente. Completamente llano
- Dificultad:** baja
- Usuarios:** a pie, en bicicleta y a caballo. Ruta de conexión: ¡cuidado con los coches!
- Tipo de firme:** asfalto y tierra
- Época recomendada:** todo el año

Distancia

- Km 0** Ecomuseu
- Km 2,7** Paseo fluvial de Deltebre
- Km 8,9** Canal Vell
- Km 13,7** Niño perdido
- Km 14,9** Riumar
- Km 16,3** Garxal
- Km 17,8** Faro del Garxal
- Km 19,0** Muntell de les Verges
- Km 20,5** Carril bici "Camino Naturales"
- Km 24,8** Puente de los Moros
- Km 27,5** Paseo fluvial de Deltebre
- Km 31,9** Ecomuseu

ITINERARIO 3

Ecomuseu - Bahía del Fangar



Ficha técnica

- Distancia:** 17 km
- Localización:** Deltebre, río Fondo, bahía del Fangar, antiguas salinas de la Secanella
- Duración:** etapa para realizar tranquilamente en medio día (4 horas)
- Desnivel:** inexistente. Completamente llano
- Dificultad:** baja
- Usuarios:** el itinerario circula por caminos rurales y carreteras. ¡¡Atención con los coches!!
- Tipo de firme:** asfalto y tierra
- Época recomendada:** todo el año

Distancia

- Km 0** Ecomuseu
- Km 0,3** Albergue juvenil de Deltebre
- Km 0,6** Cementerio
- Km 1,1** Casita típica de arrozal
- Km 4,3** Desagüe de Florença
- Km 6,3** Puerto Illa de Mar
- Km 6,5** Bahía del Fangar
- Km 7,4** Desagüe del Rompent
- Km 9,3** Caseta cohetera
- Km 13,9** Mas de la Canyadora
- Km 16,0** Caseta típica de arrozal
- Km 17,1** Ecomuseu

ITINERARIO 4

L'Aldea-Camarles-L'Ampolla



Ficha técnica

- Distancia:** 24,3 km
- Localización:** L'Aldea, Camarles, laguna de les Olles, bahía del Fangar
- Duración:** etapa para realizar en medio día (4 horas) o tranquilamente en una jornada
- Desnivel:** inexistente, excepto zona del Roquer
- Dificultad:** baja
- Usuarios:** el itinerario circula por caminos rurales y carreteras. Atención con los coches!!
- Tipo de firme:** asfalto y tierra
- Época recomendada:** todo el año

Distancia

- Época recomendada:** todo el año
- Km 0** Ermita de l'Aldea
- Km 4,1** Lligallo del Gànguïl
- Km 4,8** Lligallo del Roig
- Km 5,4** Pinets de Camarles
- Km 5,7** Torre de la Granadella
- Km 6,2** Camarles
- Km 7,2** Torre de Camarles
- Km 8,7** Lo Roquer
- Km 12,1** Laguna de les Olles
- Km 13,8** Goleta de les Olles
- Km 16,7** Acequia Sanitaria (Sèquia Mare)
- Km 24,3** Ermita de l'Aldea

ITINERARIO 6

Amposta-Casa de Fusta



Ficha técnica

- Distancia:** 27,4 km
- Localización:** Amposta, Els Ullals, l'Encanyissada
- Duración:** 4 horas
- Desnivel:** inexistente. Completamente llano
- Dificultad:** baja
- Usuarios:** a pie, en bicicleta. Tramos compartidos: ¡cuidado con los coches!
- Tipo de terreno:** asfalto y tierra
- Época recomendada:** todo el año

Distancia

- Km 0** Oficina de Información Turística de Amposta
- Km 0,9** Final de la avenida Sant Jaume
- Km 5,6** Els Ullals de Baltasar
- Km 10,5** Inicio del carril bici de L'Encanyissada
- Km 13,0** Aguait del Carreter
- Km 14,0** Casa de Fusta
- Km 22,3** La Esclusa - canal de Navegación
- Km 26,7** Paseo fluvial
- Km 27,4** Oficina de Información Turística de Amposta

ITINERARIO 5

Desembocadura-Garxal-Riumar



Ficha técnica

-Distancia: 6.9 km / 9,8 km
opción larga

-Localización: Deltebre,
Riumar, Garxal, Río Ebro

-Duración: 1 hora

-Desnivel: inexistente.
Completamente llano

-Dificultad: baja

-Usuarios: carril bici: a pie y en
bicicleta. Resto: Atención con
los coches!! El itinerario circula
por un 50% por carril bici y un
50% por caminos rurales y
calles.

-Tipo de firme: asfalto i tierra

-Época recomendada: todo el
año

Distancia

-Km 0 Muntell de les
Verges

-Km 0,3 Inicio itinerario
Garxal

-Km 1,2 Mirador
Zigurat

-Km 1,6 Mirador
Faunístico Garxal

-Km 2,3 Mirador
Adaptado Garxal

-Km 2,7 Urbanización
Riumar

-Km 3,8 Final paseo
marítimo

-Km 5,3 Arrozales
Riumar

-Km 6,3 Puerto fluvial
de Deltebre

-Km 6,9 Muntell de les
Verges

ITINERARIO 7

Sant Carles de la Ràpita- Casa de Fusta



Ficha técnica

- Distancia:** 24,4 km
- Localización:** Sant Carles de la Ràpita, Vilacoto, l'Encanyissada
- Tiempo:** 4 horas
- Desnivel:** inexistente. Completament llano
- Dificultad:** baja
- Usuarios:** a pié, en bicicleta. Tramos compartidos: atención con los coches!
- Tipo de firme:** asfalto y tierra
- Época recomendada:** todo el año

Distancia

- Km 0** Pabellón de ferias
- Km 0,5** Inicio carretera Poblenou
- Km 0,9** Inicio camino tierra
- Km 1,1** Sèquia de Mar
- Km 3,1** Inicio Erms Vilacoto
- Km 6,4** Sèquia de l'Anglès (puente)
- Km 7** Mas de la Campana
- Km 7,2** Puente de hierro
- Km 8,6** Inicio carril bici Encanyissada
- Km 11,2** Mirador del Carreter
- Km 12,2** Casa de Fusta
- Km 24,4** Sant Carles de la Ràpita

ITINERARIO 8

Camino de Sirga del Delta



Ficha técnica

-Distancia: 43,2 km (ida y vuelta)

-Localización: Amposta, Balada, Sant Jaume d'Enveja

-Duración: 6 horas

-Desnivel: inexistente, completamente llano

-Dificultad: media

-Usuarios: a pie, en bicicleta

-Tipo de firme: tierra

-Época recomendada: todo el año

Distancia

-Inicio: Oficina turismo Amposta

-Enlace: Inicio paseo fluvial

-Km 0 Inicio Camino de Sirga. Aparcamiento 1

-Km 1,2 Aparcamiento 2

-Km 1,6 Aparcamiento 3

-Km 2,4 La Sínia

-Km 3,3 Aparcamiento 4

-Km 5,6 Isla de Sapinya

-Km 8,4 Aparcamiento 6

-Km 8,5 Balada

-Km 8,7 Isla de Gràcia

-Km 11,3 St. Jaume d'Enveja

-Km 13,0 Bosque de la Comandanta

-Km 17,0 Aparcamiento 7

-Km 21,6 Río Migjorn-final Camino



ITINERARIO 9

Fachada Fluvial de Deltebre

Fecha técnica

-Distancia: 12.8 km
(ida y vuelta)

-Localización:

fachada fluvial de
Deltebre

-Tiempo: 2 horas, con
tranquilidad

-Desnivel: inexistente,
completamente llano

-Dificultad: media

-Usuarios: a pié, en
bicicleta

-Tipo de firme: tierra y
asfalto

-Época

recomendada: todo
el año



NOTAS
NOTES
NOTEN

Escapa't al Delta de l'Ebre



 Passaport
del Delta